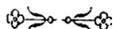


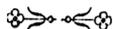
MISCELÁNEA.

Devolvemos el saludo al nuevo colega local *La Voz de Guipúzcoa*, que ha visitado nuestra redaccion, y al que no pudimos hacerlo en nuestro último número, por falta de espacio.

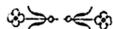


Nuestro muy estimado amigo el distinguido escritor D. Rafael Gutierrez Vela ha comenzado en Madrid la publicacion de la *Revista de pesca marítima*, en la que esperamos encontrar interesantes estudios relativos á nuestras costas y pesquerías.

A la mayor brevedad posible empezaremos la insercion de un curioso trabajo sobre la *pesca del besugo y chicharro en el Cantábrico*, que dicha Revista ha dado á luz en sus columnas.



Hemos tenido el gusto de recibir el primer número del *Boletín folklórico español*, interesante revista, órgano de las sociedades que constituyen el *Folk-lore* nacional, y que se publicará quincenalmente en Sevilla bajo la direccion de D. Alejandro Guichot y Sierra.



Leemos en nuestro apreciable colega local el *Diario*:

«Hemos oido decir, y con verdadera satisfaccion, que en el hermoso colegio que poseen los Jesuitas en *La Guardia del Miño*, (frontera de Portugal) y en cuyo centro cursan las carreras especiales y de facultades, en gran número, distinguidos jóvenes de estas provincias, ha sido representada la chispeante comedia *Iriyarena*, de nuestro amigo, el conocido autor dramático euskaro, D. Marcelino Soroa.

Y puesto que hablamos del teatro euskaro, añadiremos que igualmente hemos sabido con gusto, que en Tolosa se ha dado á conocer otro autor dramático popular, el Sr. Ramos, cuyas comedias han gustado sobremanera á las personas que las han leído y visto.

Dicho señor es el autor de la jocosa comedia de costumbres *Ijituén ezkontza* (un casamiento entre gitanos), que fué representada en Tolosa.»



APUNTES NECROLÓGICOS



Victima de una penosa enfermedad, ha fallecido en Pamplona, D. Paulino Gil y Bardají, licenciado en Filosofía y Letras, Oficial 1.^o del Gobierno Civil de aquella Provincia, y autor de una «Memoria acerca de los hombres celebres de Navarra», que fué agraciada con mencion honorifica en el certámen verificado en Pamplona con motivo de las fiestas de San Fermin, el año 1882.

¡Descanse en paz!



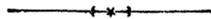
Ha fallecido D. José Maria de Ugarteburu, organista de Orduña. Fué el finado buen músico y buen cristiano, y recordamos que una composicion suya fué la premiada con cítara de oro y plata en el certámen de la Peregrinacion á Begoña en 1880.—R. I. P.



El dia 12 del corriente falleció en su casa del concejo de Güeñes, la Sra. D.^a Magdalena de Garay, viuda del inolvidable patricio bizcaicaino D. José Miguel de Arrieta Mascarúa. Era una excelente señora, cuyas virtudes habrá premiado Dios con la recompensa suprema. Acompañamos en su profundo dolor á la digna y exclarecida familia de la finada.



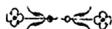
MISCELÁNEA



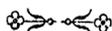
Con direccion á Madrid ha salido de Pamplona nuestro querido amigo y compañero D. Hermilio Oloriz, que va á continuar sus estudios históricos sobre hombres célebres de Navarra, visitando los archivos de la corte y de Simancas.

El Sr. Oloriz pasará probablemente algunos meses en dichas poblaciones y quizá en alguna otra recogiendo datos para la importante obra que se ha propuesto escribir y á la cual dedica desde hace tiempo su atencion y sus facultades.

Deseamos á nuestro amigo un feliz viaje y que los resultados de su expedicion sean los que guiado por su patriotismo ambiciona.



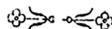
La Ecma. Diputacion provincial de Guipúzcoa ha acordado contribuir con 7.500 pesetas á la suscripcion abierta para socorro de las desgracias causadas en Andalucía por los terremotos; y con 3.000 el Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad.



Las sociedades locales *La Fraternal* y *Union Artesana* han tomado el acuerdo, que aplaudimos, de destinar al socorro de las desgracias de Andalucía, los productos que puedan resultar de los festejos de Carnaval.



El Diputado á córtes por el Distrito de Azpeitia, Sr. D. Francisco Gorostidi, ha presentado y apoyado en el Congreso de Diputados una proposicion de ley, pidiendo que se autorice al Ayuntamiento de Guetaria al derribo de las murallas que circuyen aquella villa.

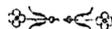


El dia 18 del corriente, debutó con la ópera «Favorita» en el Teatro de la ciudad de Lodi, á una hora de distancia de Milan, el jóven tenor Lucio Laspiur, habiendo sido aplaudido en todos los números, especialmente en la romanza del primer acto y final de la obra, de una manera estrepitosa.

El «spirto gentil» cantó con gran sentimiento, siendo aclamado por el público entre unánimes bravos y aplausos. De manera que el éxito del jóven tenor bilbaino no ha podido ser más satisfactorio.

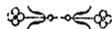
El Sr. Laspiur, está escriturado para tabajar en el Teatro de Lodi hasta Carnaval.

Enviamos nuestra enhorabuena á nuestro paisano y deseamos que este primer triunfo, sea el primer peldaño que le conduzca á la altura de los grandes artistas.

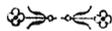


Ha aparecido el cuarto cuaderno de 64 páginas de la Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara, de D. Arturo Campion, que da á luz el editor de Tolosa D. Eusebio Lopez. Las páginas de la obra que ya nos son conocidas bastarian para asegurar, si no bastase la gran competencia lingüística y literaria del autor, que el libro del Sr. Campion será un insigne monumento erigido en honra de la lingüística y la literatura euskaras.

Una desgracia de familia experimentada por el jóven y ya sabio escritor nabarro, ha retrasado algun tanto el curso de la publicacion de la gran Gramática euskara.

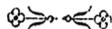


Los obreros de Palencia han acordado imprimir y publicar por su cuenta la Memoria que acerca del estado de las clases trabajadoras de aquella provincia ha escrito por encargo de la comision provincial, nuestro muy estimado colaborador el catedrático D. Ricardo Becerro de Bengoa, presidente que ha sido de la comision ejecutiva, encargada de realizar los trabajos del informe.



Telegramas de Barcelona dicen que nuestro paisano el violinista D. Clemente Ibarguren ha obtenido lisongeros triunfos en los conciertos dados en el Casino del Siglo de aquella poblacion.

Le felicitamos sinceramente.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Urumea*:

«El Sr. Santesteban ha terminado ya la música del acto segundo de la ópera bascongada «Pudente», que se cantará en el teatro del Circo en los próximos dias de Carnaval. Tambien ha escrito un intermedio á estilo del de la Colombe y Loreley.»

OARKERA.

Azkeneko lumeroan 42-garren orrialdeko 15-garren errenkadan, Amerikako esaten dan lekuan, esan bear da *Amarekiko*.

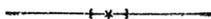
APUNTES NECROLÓGICOS



Ha fallecido en Madrid repentinamente el Sr. D. José de Zabalburu y Basabe, que fué diputado general del Señorío de Bizcaya en el bienio de 1864 á 1866. Entre los nobles rasgos de su carácter se singularizaba el de la sencillez y la modestia.

Acompañamos á sus señores hermanos y demas familia en su profundo dolor, del que seguramente participarán todos en Bizcaya, ó mejor dicho, en la tierra bascongada.—R. I. P.

MISCELÁNEA.



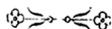
A las once de la mañana del 27 de Enero último se celebró, en la parroquia de Santa María una solemne funcion religiosa en sufragio de las almas de los que han perecido víctimas de los terremotos de Andalucía.

Asistieron todas las autoridades, así civiles como militares, y una numerosa y distinguida concurrencia.

La capilla, bajo la inteligente direccion del maestro Santesteban, ejecutó con perfeccion una inspirada misa del mismo; y durante el ofertorio, una comision de señores sacerdotes recorrió el templo, pidiendo limosna para los desgraciados de las provincias andaluzas. Además en las puertas de la iglesia, distinguidas señoras solicitaban socorros con el mismo fin.

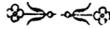
La oracion sagrada, que estuvo á cargo del Sr. Insausti, fué conmovedora y elocuente.

Al final de la misa, cantóse un responso por el eterno descanso de las almas de las infelices víctimas de tan triste catástrofe.



En la funcion celebrada en el teatro de Pamplona el 22 de Enero próximo pasado á beneficio de las víctimas de los terremotos, ejecu-

tóse por vez primera, con gran éxito, la fantasía de aires bascongados titulada *Nobleza obliga*, de D. Enrique Broca, premiada en el certámen de San Fermin del año último.



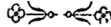
Entre los escombros de la casa que está derribando el *Crédito Navarro* en la plaza del Castillo, se ha encontrado una baraja de pergamino, perfectamente conservada, de tamaño un poco menor que las actuales, con las siguientes inscripciones:

En el 2 de espadas: *Del Reino de Navarra.*

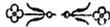
En el 4 de espadas: 1668.

En el 5 de espadas: *Con autorizacion del Real Consejo.*

En el 6 de espadas: *Pamplona.*



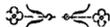
Segun nuestras noticias el cuadro del Sr, Echena *Llegada al Calvario*, está alcanzando un verdadero éxito entre los amateurs de Lón-dres, donde se halla espuesto.



Leemos en nuestro apreciable colega local *El Eco*:

«Sabemos que el pueblo de Azpeitia ha recibido con el mayor entusiasmo la noticia de la concesion de las obras del Santuario de Loyola, festejando este suceso con música, voladores, bueyes y otras manifestaciones de regocijo público.

Esta obra viene á proporcionar trabajo á muchos obreros, y tanto por esta razon com porque completa un monumento juzgado por todos como una de las glorias de Guipúzcoa, merece se acoja la noticia con satisfaccion.»

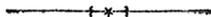


Segun participan á nuestro estimado colega *Lau-Buru* de Pamplona, en la villa de Roncal va á construirse un magnífico juego de pelota, para cuyo fronton ya ha debido empezarse á sacar piedra de una cantera de aquellos montes. La plaza tendrá cien metros de largo por treinta de anchura, y se calcula que costará diez mil duros.

Este gasto lo sufragará el ilustre hijo de aquella villa, el eminente tenor Julian Gayarre.



MISCELÁNEA.



A beneficio de las víctimas de los terremotos de Andalucía la sociedad *La Euskalduna*, de Bilbao, ha publicado un número extraordinario titulado *Caridad*, cuyo sumario es el siguiente:

LETRAS.—Advertencia.—La Kermesse de *La Euskalduna*, por don Ignacio D. de Echeverría.—Abajo y arriba, por D. Antonio de Trueba.—Un viaje á la Alhambra, por D. Ramiro de Echave.—Un fiel amigo, por D. Vicente de Arana—Nuestra humilde dádiva etc, por D. Mateo Perez y Gonzalez.—El terremoto, por D. P. de Olavarrieta.—* * por D. A. Sanchez Ramon.—Pensamiento, por D. José M.^a Maruri.—Puja de Madres, por D. José Velasco Enlo.—La Caridad, por Euskaldun-Bat.—¡¡¡Caridad!!! por D. J. Velasco y Andonegui.—ARTES.—El ángel de la Caridad, composicion y dibujo de D. A. Fuentes.—Orillas del Támesis (hojas del álbum) por D. R. Rochelt.—Idilio, por D. M. Seguí.—Paisaje por D. J. Garaigorta y Recuerdos de Granada por D. T. Larrea.

SECCION AMENA.



¡ZER MUTILLA!



—Zazpi urte pasa ta
badituk aste bi,
Habanatik itzala
echera etorri.
Itz bat chiripaz ere
ire abotikan,

aitutzeko giaudek
mutill, oraindikan.
¡Portamentu oyekiñ
kontentu aiz, ala?
¡Eta far egiten dek?
¡A bejondaikala!

Comision de festejos, Sr. D. Blas Escoriaza, á los autores de las composiciones nuevas puestas en escena, á los encargados de su representacion, y á todos cuantos en mayor ó menor grado han contribuido al brillo y esplendor de las fiestas que por el Carnaval del presente año se han celebrado en nuestra querida *Donostia*.

NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS

Se halla terminada ya en el acreditado establecimiento editorial de D. Eusebio Lopez, de Tolosa, la segunda edicion, anunciada el año pasado, de los sermones de Moguel, el *clásico* escritor bizcaino.

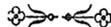
Siendo tan conocidas las dotes de este autor, uno de los que más alto lugar ocupan en la literatura euskara, creemos inútil hacer el elogio de su obra, que á pesar de estar escrita para el mes de María, puede utilizarse, según dictámen de doctos sacerdotes, en la Santa Cuaresma.



En el mismo establecimiento editorial, acaba de imprimirse el libro titulado *Zerurako Bide*, en grandes caracteres, á fin de que su lectura sea más fácil y cómoda á las personas de vista cansada.

MISCELÁNEA

Hemos visto con agrado que nuestro apreciable colega madrileño *La Epoca* se ha ocupado extensamente de los Juegos florales celebrados en esta ciudad en Diciembre último, y del banquete que tuvo lugar en honor al insigne patricio euskaro D. José de Umarán.



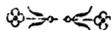
La estudiantina que salió de esta ciudad para Biarritz, á fin de

allegar recursos para las víctimas de los terremotos de Andalucía, obtuvo los más brillantes resultados en su excursion.

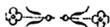
Después de postular durante toda la mañana, dirigióse al comenzar la tarde al juego de pelota, donde ejecutó diversas piezas, que fueron estrepitosamente aplaudidas.

Por la noche hubo concierto organizado por la caridad de los hijos de Biarritz. Al penetrar en los salones la estudiantina española, se la recibió con una verdadera tempestad de aplausos que se repitió en los intervalos de cada una de las cinco piezas ejecutadas.

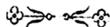
Al regresar la estudiantina de tan grata excursion trajo como perpetuo recuerdo de su estancia en Biarritz, una preciosa corona que le fué dedicada en dicho punto.



Los productos de los fabricantes de armas de Eibar, juntamente con los tejidos de Granada, han sido los objetos cambiados a las tribus de los territorios adquiridos en Africa por la Sociedad de Africanistas.



El activo editor D. Eusebio Lopez, de Tolosa, que acaba de terminar la impresion de dos obras que anunciamos en nuestra seccion de *Noticias bibliográficas y literarias*, ha introducido grandes y notables mejoras en su magnífico establecimiento, trayendo de los Estados Unidos nueva máquina de imprimir del sistema más moderno que se conoce, y haciendo otras reformas que colocan á su casa editorial en condiciones de competir con las más acreditadas.



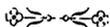
Dicen de Barcelona, hablando del beneficio del eminente Gayarre:

«Después del acto, 3.º de la ópera *Fausto*, cuya romanza cantó tan admirablemente el Sr. Gayarre, que se vió obligado á repetir para acallar los incesantes aplausos de la concurrencia, fué objeto el celebrado tenor español de una entusiasta ovacion, que duró mucho rato.

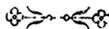
Gran número de ramos de flores arrojados desde algunos palcos, y una lluvia de hojas de laurel que cayó sobre el artista, cubrieron el proscenio, mientras se echaban á volar palomas y once criados aparecian en el escenario, llevando sobre sendos cojines los valiosos regalos con que los amigos, admiradores y compañeros de Gayarre le obsequiaban por ser su beneficio.

El eminente tenor cantó en esta ocasion, acompañándole con el piano el maestro Mancinelli, un zortziko titulado «Gernikako Arbolá», que tambien tuvo que repetir, viéndose obligado luego á salir al proscenio repetidas veces.»

Nuestro insigne compatriota Sarasate se embarcará á principios de Marzo con direccion á Nueva-York, á donde va contratado por seis meses en la cantidad de 60.000 duros.

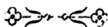


En sesion del dia 10 y á solicitud del Ayuntamiento de Durango, acordó la Diputacion de Bizcaya contribuir con 2000 pesetas para los premios que, en nombre de la provincia, han de distribuirse en las fiestas euskaras que en el próximo verano han de celebrarse en aquella villa, habiendo sido designados los diputados Sres. Jáuregui y Zabala para que representen á la Corporacion provincial en la Comision organizadora de dichas fiestas.

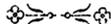


Por el ministerio de Fomento se ha resuelto favorablemente el expediente autorizando la construccion de un astillero en Fuenterrabía.

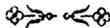
Celebramos la resolucion que ha de redundar en beneficio de la vecina ciudad.



Durante el último trimestre del pasado año, entraron y salieron en los puertos de esta provincia 403 buques de vela v vapor de cabotaje y altura, españoles y extranjeros con carga y en lastre, midiendo 48318 toneladas y 3.658 tripulantes.



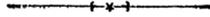
Nuestro amigo D. Cándido Soraluze ha sido nombrado cónsul de la República Argentina en esta ciudad.



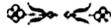
El ilustrado catedrático y escritor alabés D. Manuel Diaz de Arcaha ha publicado en Zaragoza con el título de *Cuadros infantiles*, un libro muy bello y útil para la educacion moral de la infancia.



MISCELÁNEA.

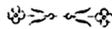


Son muchas las personas distinguidas de España y del extranjero que, según, nuestras noticias, se preparan á asistir á las fiestas euskaras que se celebrarán en Durango los días 6, 7 y 8 de Setiembre del corriente año. Entre los que con ese motivo honrarán nuestro país con su visita, se contará probablemente el eminente escritor francés Mr. Octave Lacroix, Secretario-redactor del Senado de la vecina República, y autor del interesantísimo folleto titulado *Euskal-Erria*, del que muy en breve nos ocuparemos en nuestra Revista.



Se ha concedido la gran cruz de Isabel la Católica á nuestro distinguido amigo y colaborador el ingeniero de montes D. Severo de Aguirre Miramon, autor de excelentes trabajos sobre el cultivo y aprovechamiento del manzano premiados con medalla de oro en la última exposicion de Horticultura, y de los que ya se ocupó nuestra Revista en la página 98 del tomo VII.

Dámosle por ello nuestra cordial enhorabuena.



Ha costado 771 pesetas la sepultura y mausoleo dedicados por el Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad al inspirado bardo easonense Vilinch.



Se ha suscrito á la *Gramática euskara* de D. Arturo Campion nuestra Excma. Corporacion municipal.



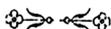
Nuestro colega local *El Eco*, dice en su número del 28 de Febrero: «Hoy hace un año que falleció nuestro buen amigo, el inolvidable bascófilo D. José Manterola.

¡Cuan brevemente se ha pasado!

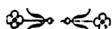
Al dedicarle este pequeño recuerdo, rindiendo un tributo á quien

tantos esfuerzos hizo por el renacimiento del espíritu euskaro dedicando toda su actividad y su talento, á tan patriótica obra, enviamos á su apreciable familia la expresion de nuestro más profundo sentimiento por una pérdida tan irreparable para el solar bascongado.»

Agradecemos de todas véras á nuestro apreciable colega el sentido recuerdo que dedica al inolvidable fundador de esta Revista.



Los vocales de la comision provincial de monumentos de Navarra señores marqués de Echeandia, D. Juan Iturralde y Suit, D. Florencio Ansoleaga y el Jefe de Fomento de la provincia han salido con direccion á Tudela, á fin de levantar el acta correspondiente por haber sido declarada monumento nacional la catedral de aquella ciudad y con objeto de inspeccionar dicho magnífico edificio para disponer la ejecucion de las obras de reparacion necesarias.



Aumenta de tal modo en Guipúzcoa la aficion al juego de pelota tan peculiar de este país que en Vergara se abrió hace algun tiempo una suscripcion para ampliar y hacer obras en el juego ó lugar destinado al efecto, teniendo en cuenta sin duda los recursos que producen las entradas á los partidos que en tan importante villa se celebran.

A las 24 horas de iniciada la suscripcion ascendió á la respetable suma de 20.000 pesetas.



De nuestro apreciable colega *Lau-Buru*:

«La comision provincial de monumentos de Navarra, en su última sesion, acordó llevar á cabo, no obstante la escasez de los recursos de que dispone, algunas obras de sostenimiento y reparacion en la iglesia del magnífico Monasterio de la Oliva, que está declarado monumento nacional.

Al efecto, teniendo en consideracion los excelentes servicios que para iguales fines y otros diferentes ha prestado en el célebre Monasterio de Leire el ilustrado y celoso presbítero de Liédena, nuestro estimado amigo D. Hermenegildo Oyega, acordó nombrarle sub-delegado para que inspeccione y atienda á la realizacion de las mencionadas obras.



MISCELÁNEA.



Hemos recibido el cuaderno V de la Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara, por nuestro querido amigo y compañero D. Arturo Campion.

La aceptación que esta excelente obra alcanza en el país euskaro es mayor cada día. Los bascófilos todas la elogian, no ménos que la prensa periódica basco-nabarra.

A este aplauso general no añadirémos nosotros una palabra; pero sí dirémos que las condiciones tipográficas de la publicación confirman el buen nombre del establecimiento en que se publica, que es el de nuestro amigo y paisano D. Eusebio Lopez, en Tolosa

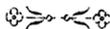
Cada cuaderno, de 64 páginas en 4.º, cuesta tan solo una peseta.



Nuestro estimado amigo, el activo editor D. Eusebio Lopez, ha tenido la bondad, que muy de verás agradecemos, de enviarnos un ejemplar, elegantemente encuadrado, de los *Sermones para el mes de Mayo*, del insigne bascófilo D. Juan José de Moguel, que acaba de imprimir en su magnífico establecimiento.

La esmerada impresión de la obra, corresponde á la excelencia del texto, al que precede un breve prólogo y una compendiosa noticia biográfica del autor.

Digno de aplauso es el celo del Sr. Lopez, que está dando á conocer á los amantes de la literatura euskara libros tan valiosos como el de que se trata, cuyo precio es de 7 pesetas.



Por el Sr. Vicario de Fuenterrabia, D. José Joaquin Ollo y con aprobación del señor Obispo de Vitoria, se proyecta una peregrinación entre las Hijas de María de toda la provincia, al renombrado Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, y para el objeto se han repartido circulares en bascuence y castellano, firmadas por la presidente de la Asociación de Fuenterrabia, doña Fermina Laborda.

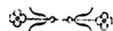
El día escogido es el 2 de julio del presente año.

MISCELÁNEA.



A la excitacion que el «Consistorio de Juegos florales euskaros de San Sebastian» dirigió el mes último á las personas ilustradas, amantes del país y cultivadoras de su lengua, pidiendo su cooperacion para hacer una edicion completa de refranes genuinamente bascongados, han respondido varios señores remitiendo muy interesantes colecciones.

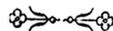
Dámosles, por ello, las más expresivas gracias en nombre del Consistorio; y si hubiese alguno á quien por involuntario olvido no se haya dirigido la citada excitacion, rogámosle se sirva dar por invitado.



El Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad ha aprobado en una de sus últimas sesiones, la inscripcion euskara que el Consistorio de Juegos florales propuso se esculpiera en el mausoleo erigido por la Corporacion municipal al tierno bardo easonense Bilinch.

Acordó tambien tomar en consideracion, y tener presente cuando la ocasion llegase, la instancia del mismo Consistorio, pidiendo que á cuatro de las mejores calles que se abran en el ensanche de San Sebastian, se les dén los nombres de Manterola, Santesteban, Soraluze y Besnés.

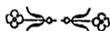
Con este motivo, tenemos el gusto de manifestar nuestra gratitud á la prensa local, y á los periódicos de Madrid y provincias, que han aplaudido el pensamiento del Consistorio.



El alcalde presidente del Excmo. Ayuntamiento de esta capital, Sr. D. Nemesio de Aurrecochea; y el teniente de alcalde, nuestro distinguido colaborador, D. Alfredo de Laffitte, á quienes el gobierno de S. M. honró últimamente con la gran cruz y encomienda de Isabel

la Católica, acaban de ser nombrados, respectivamente, vice-cónsul de Turquía y cónsul de Chile en esta ciudad.

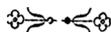
Felicítamos á ambos señores por las honrosas distinciones de que han sido objeto.



Los acreditados periódicos ingleses *The Times*, *The Daily News*, *The St. James's Gazette*, *The News of the World*, *The Daily Telegraph*, *The Guardian*, *The Weekly Echo*, *The Atheneum* y *The Citizen*, estos dos últimos artísticos, hacen los mayores elogios del gran cuadro de nuestro distinguido paisano, el Sr. Echena, titulado *Jesucristo en el Calvario*, del que nos ocupamos ya en la pág. 257 del tomo X de la EUSKAL-ERRIA. A juicio de los citados periódicos londonenses, dicho cuadro está compuesto con elegancia y dibujado con perfeccion, y revela en el Sr. Echena una educacion y un gusto depurados.

Hacen especial mencion de las sobresalientes figuras de un soldado romano y de los dos ladrones, particularmente del bueno, que es de gran mérito. Manifiestan asimismo que puede servirse de esta obra con magníficos y seguros resultados en el arte del grabado.

Enviamos al distinguido pintor ondarribiense la más cordial enhorabuena, deseando que juicios tan honrosos como autorizados le alienten á seguir adelante en la senda en que tantos laureles vá alcanzando.



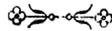
El tan ilustrado como discreto corresponsal de *La Epoca* en esta ciudad, nuestro querido amigo D. Pedro Manuel de Soraluce, que desde hace tres años viene escribiendo crónicas bascongadas con ánimo de coleccionarlas más adelante, se ocupa extensamente en el número 11.760 del importante colega madrileño, del actual movimiento literario euskaro.

Empieza por tributar un delicado recuerdo al inolvidable fundador de esta Revista, lo que agradecemos en el alma, y seguidamente nos dirige honrosas frases, que bien quisiéramos merecer en justicia, porque redundarían en beneficio de nuestra modesta publicacion.

Hace luego un merecido elogio del sabio historiador mejicano nuestro distinguido paisano el Excmo. Sr. D. Francisco de Arrangoiz; confiesa que las opiniones vertidas por el Excmo. Sr. D. Fermin Lasala en el prólogo á las obras de Iturriaga, han causado grandes controversias y no pocos disgustos á los que las han apoyado; men-

ciona, especialmente, los hermosos trabajos filológicos de S. A. I. el sabio príncipe Luis Luciano Bonaparte y del no ménos renombrado bascófilo Mr. Antoine d'Abbadie, miembro del Instituto. Consigna la noticia dada por la EUSKAL-ERRIA, referente á los manuscritos bascos hallados en Inglaterra, llamando sobre estos la atencion de los sabios académicos de la Historia, R. P. Fidel Fita, Fernandez Guerra y Arteche; hace una relacion de los notables trabajos de los Sres. Gorostidi, Laffitte, P. Arana, Iraola, Otaegui, Soroa, Echegaray, etc. publicados por aquella, y termina elogiando la excelente Gramática Bascongada de D. Arturo Campion, magníficamente editada en Tolosa por D. Eusebio Lopez.

Enviamos al Sr. Soraluze, digno sucesor de su respetable padre, por su actividad y aficiones literarias, la expresion de nuestro sincero agradecimiento.



La Comision de fiestas euskaras de Durango piensa publicar, segun tenemos entendido, una circular oportunitisima, que aplaudimos con entusiasmo, para solicitar una suscripcion bascongada al objeto de costear una estátua de mármol de Carrara, que se trata de erigir al eminente bascófilo durangués D. Pablo Pedro de Astarloa, la cual se inaugurará en las fiestas con un himno *ad-hoc*, letra de D. Felipe Arrese y Beitia, y música de D. Valentin Zubiaurre, ambos hijos del Duranguesado.



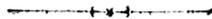
Le Figaro, *Le Monde*, *Le Nord*, y otros periódicos de París, han señalado con frases de elogio que sinceramente agradecemos, la aparicion en nuestra Revista del precioso folleto *Euskal-Erria*, de Mr. Lacroix.

SECCION AMENA.



1.º MUTADI EDO ISITZAREN ASKANTZA:

Arrai aundiak jaten ditu chikiak.



profundo agradecimiento por la version guipuzcoana del *Doctor Peru Abarca*, de Moguel, que se ha servido dedicar á la Diputacion.

Ha resuelto manifestar á D. José Colá y Goiti la satisfaccion con que verá la traduccion al bascuence de su obra *La emigracion vasconavarra*, de la que adquirirá un número de ejemplares proporcionado á su utilidad y precio.

Asimismo ha acordado suscribirse á 25 ejemplares de la ópera bascongada *Pudente*, cuya letra es debida á D. Serafin Baroja, y la música á D. J. A. Santesteban.

Ha recibido y aceptado con la mayor gratitud 50 ejemplares de cada una de las obras tituladas *¡¡Au ostatuba!!* y *Alcate-berriya*, remitidas por su autor D. Marcelino Soroa.

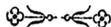
Ha dispuesto contribuir con 250 pesetas á la suscripcion abierta por la Comision de las fiestas euskaras de Durango, para levantar una estátua al insigne apologista de la lengua-bascongada D. Pablo Pedro de Astarloa.

Felicitamos á nuestra Excma. Diputacion por tan acertados y patrióticos acuerdos.

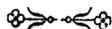
MISCELÁNEA.



Nuestro estimado paisano y amigo, el aventajado violinista don Clemente Ibarguren, ha tomado parte en el concierto organizado por el Ateneo barcelonés para el 20 de Marzo último, obteniendo, como de costumbre, muchos aplausos.



El conocido publicista, nuestro estimado colaborador y amigo señor Colá y Coiti, trata de publicar una cuarta edicion de su popular obra *La Emigracion Vasco-Navarra*, vertida al bascuence por el fácil escritor D. Marcelino Soroa.



Segun vernos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*, se está ya ejecutando en el estudio de escultura de los Sres. Gara-

mendi y Bastera, de Bilbao, la estatua que en Durango va á erigirse al ilustre Astarloa, la cual tendrá dos metros de altura, y deberá estar terminada y colocada para primeros de Setiembre. El mismo colega dice que á juicio de persona entendida, será un monumento esbelto y de mérito artístico.



El Ayuntamiento de esta ciudad ha consignado en sus presupuestos la cantidad de cuatro mil duros, para encabezar la suscripcion nacional, á fin de erigir una estatua al célebre marino donostiarra don Antonio de Oquendo.

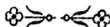


El Doctor D. José Cigorraga, arcediano de la catedral de Tuy, ha sido nombrado Dean de la Catedral de Teruel.

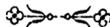
Felicitemos á nuestro ilustre paisano y amigo por el elevado cargo con que han sido premiados sus méritos y virtudes.



Hemos sabido con satisfaccion, por conducto de la distinguida y virtuosa Sra. Condesa viuda del Llobregat, que el Marqués á que se hace referencia en nuestro número del 10 de Febrero último con motivo de un partido de pelota que se jugó en Madrid entre bascongados y valencianos, era D. Ramon Zuloaga y Albarado, Conde de la Torre alta de Fuenterrabía, á quien dicha señora oyó hablar mucho de las peripecias de aquel partido.



Ha sido propuesto en primer lugar por el Consejo de Instruccion pública para un premio de mérito, el catedrático alabes de Historia natural del instituto de Zaragoza, Sr. D. Manuel Diez de Arcaya.



Nuestro estimado paisano el reputado crítico D. Antonio Peña y Goñi, ha obtenido una nueva medalla de mérito y diploma de primera clase por sus inspiradas obras de «Letras» y «Bellas Artes» en la exposicion literario-artística verificada en Madrid.

Felicitemos sinceramente al *erriko- seme*, que tanto se distingue siempre en todos estos concursos de notabilidades artísticas.



Se ha publicado el cuaderno 6.º de la elogiada *Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara*, de nuestro ilustrado amigo D. Arturo Campion, impresa con todo esmero en el magnífico establecimiento editorial de D. Eusebio Lopez, en Tolosa.

El texto de este cuaderno, que prosigue con el estudio del verbo bascongado, es tan interesante como el de todos los anteriormente publicados.



El mismo editor D. Eusebio Lopez, acaba de dar á luz un precioso librito del inolvidable bascófilo hernaniense P. Agustin de Cardaberaz, titulado *San Isidro achurlari eta bere emazte Santa Mariaren bizitza, birtuteak eta milagroak*. Esta obrita es digna de la justa fama de que goza, entre los escritores euskaros, su insigne autor, y va ilustrada en la nueva edicion con dos grabados.

MISCELÁNEA.

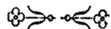


Leemos en nuestro apreciable colega local *El Eco*:

«Nuestro querido amigo y compañero, D. Marcelino Soroa, acaba de escribir una nueva chispeante comedia de costumbres euskaro-americanas, titulada: *Urrutiko Inchaurreak...* (Las nueces de luengas tierras....)

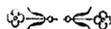
Esta nueva obra del fecundo escritor Sr. Soroa ha sido escrita a instancia de un respetable bascófilo que reside en Azpeitia.»

Felicitemos á nuestro estimado amigo y colaborador.



Tenemos noticia de que la Comision de fiestas euskaras de Durango está haciendo grandes preparativos para que aquellas se celebren con la mayor brillantez, animacion y solemnidad posibles.

Reciba esa dignísima Comision nuestro pobre pero entusiasta aplauso por tan patriótica conducta, que tiende á despertar más y más, en los corazones euskaros, el amor al país, á su lengua admirable y á sus patriarcales costumbres.

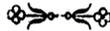


Hemos tenido el gusto de ver las cubiertas que se están haciendo para la Gramática bascongada que con tanta aceptación y elogio de de los bascófilos se viene editando en Tolosa, en el bien acreditado establecimiento de nuestro amigo y paisano D. Eusebio Lopez.

Son de muy buen gusto y en una plancha de tela resalta el título de la obra y el nombre de su autor nuestro querido amigo y compañero D. Arturo Campion.

En el centro lleva el escudo de Navarra grabado en plata.

Tenemos seguridad de que la cubierta ha de ser del agrado de los numerosísimos suscritores á dicha Gramática.

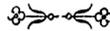


Se han establecido en Guipúzcoa dos nuevas fábricas, que son la de alcoholes montada con todos los adelantos modernos por los señores Aranzabe y Comp.^a, en Tolosa, y la de cemento de D. Juan Bautista Uriarte, en Zumaya.



La Excma. Diputación provincial de Bizcaya ha acordado en una de sus últimas sesiones, adquirir 25 ejemplares de la obra titulada *Mayatz-illerako berba-aldijak*, de D. Juan José de Moguel; y contribuir con 250 pesetas á la suscripción abierta para erigir una estatua al eminente euskarólogo D. Pablo Pedro de Astarloa en su nativa villa de Durango.

Aplaudimos con entusiasmo tan acertados acuerdos.



En la sesión celebrada el 20 de Marzo último en el teatro del Príncipe Alfonso (Madrid) por la sociedad de cuartetos que dirige el maestro Breton, se ejecutó una preciosa *tarantela* de nuestro paisano el inteligente compositor D. Cleto Zabala.



En Portugalete se ha subastado la construcción de un nuevo pórtico para la iglesia de aquella villa.

También se subastará dentro de breves días la edificación de un juego de pelota, destinándose al objeto la importante cantidad de 12.000 duros.

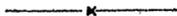


NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

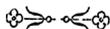


Hemos recibida, y agradecemos mucho la atencion, el *Butlletí mensual de la Associació d'excursións catalana*, y dos tomitos, lindamente impresos, de la Biblioteca popular de la misma Asociacion, que se titulan *Cuentos populars catalans per D. Francisco de S. Maspons y Labrós* y *Lo Llamp y 'ls temporals per D. Cels Gomis*.

MISCELÁNEA.

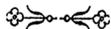


En los periódicos oficiales se ha publicado la ley autorizando al Ayuntamiento de Guetaria para proceder al inmediato derribo de las fortificaciones del frente de tierra, murallas y cuartel adosado á las mismas, construido sobre la via pública.



La noche del miércoles, 6 del corriente, se celebró en los salones de *La Tertulia* por los discípulos de nuestro amigo el distinguido profesor de piano D. José María Echeverría, que tuvo la atencion de invitarnos, una brillantísima velada musical, de la que salió sumamente complacida la escogida y numerosa concurrencia que asistió al acto.

Nuestra felicitacion más sincera al Sr. Echeverría.



El día 21 de Abril último se reunió en el salon de sesiones del Ayuntamiento, la Comision directiva que entiende en el asunto de la proyectada estátua de Oquendo, que se ha de erigir en el paseo de la Zurriola.

Bajo la presidencia del Sr. Aurrecoechea y con la asistencia de los Sres. Borja, Sagredo, Laffitte, Gorostidi, Rodríguez Tito, Iraola, Irastorza y representantes de *La Voz de Guipúzcoa* y *El Eco de San Sebastian*, el Sr. Secretario dió lectura al acta del 16 de Mayo del año próximo pasado, que fué aprobada.

El Sr. Laffitte manifestó sus deseos de que constára en acta el sentimiento con que la Comision habia visto la muerte de D. Nicolás Soraluze, y propuso que se nombrára para esta vacante á su hijo mayor D. Pedro Manuel de Soraluze, cuyo nombramiento fué aceptado.

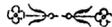
Hizo presente á la Comision que el Ayuntamiento ha consignado en sus presupuestos una partida de 20.000 pesetas para la ereccion de la monumental estátua.

El Sr. Sagredo propuso á la reunion la conveniencia de que el Sr. Borja, en su próximo viaje á Madrid, se asocie á los diputados y senadores por esta provincia, para que pidan una audiencia á S. M. el Rey, y en ella le inviten á que encabece la suscripcion como jefe del Estado.

El Sr. Gorostidi dijo, que tratándose en este asunto de una gloria del país, sería conveniente contar con la Diputacion, para que esta preste su cooperacion, dirigiéndose por escrito, ahora que los señores diputados provinciales celebran sesiones.

Se nombró presidente de la Comision que se ha de presentar á S. M. el Rey al Sr. D. Fermin Lasala,

Se acordó pasar comunicaciones á los diputados y senadores que se hallan en Madrid, mandar el nombramiento de vocal de la Comision al general Sr. Arteche, y participar á la Sra. Viuda de D. Nicolás Soraluze, iniciador del proyecto en cuestion, el más profundo pésame por el fallecimiento del inolvidable historiador de Guipúzcoa.



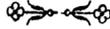
Leemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«El vivísimo interés con que seguimos los pasos de nuestro vecino D. Ramon de Elorriaga en sus constantes esfuerzos para llevar á feliz término la empresa de *La escala salva vidas*, y el deseo por otra parte de ponerlos en conocimiento de los numerosos suscritores de esta villa á la coadyuvacion de tan noble propósito, nos permite hoy asegurar que aquel señor ha contratado en París, donde actualmente se halla, la construccion de dos escalas de su invencion, una de las cuales va á figurar en la próxima exposicion de Julio en la capital de Francia, y la otra vendrá directamente á Bilbao para que pueda apreciarse debidamente su eficacia y utilidad.

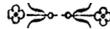
Los bomberos de París van á utilizarla en primer termino; y son tantas las seguridades que las personas inteligentes que han visto el plano, han dado á su inventor sobre la bondad de su sistema, que se

cree con fundamento que la villa de París va á comprar la escala que se presente en la exposicion.

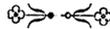
Así lo esperamos, y así lo deseamos para honra y provecho de un hijo de esta villa.»



Segun tenemos noticia, nuestro querido amigo, el distinguido compositor guipuzcoano, D. Félix Ortiz y San Pelayo, está preparando varias obras musicales de importancia, que no dudamos le han de proporcionar grandes lauros.

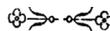


El Consistorio de Juegos florales euskaros de San Sebastian continúa recibiendo interesantes colecciones de refranes bascongados; por lo que, y en nombre de dicha asociacion, damos á los señores que las han enviado las más sinceras y expresivas gracias.

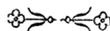


En el comercio de los Sres. Jornet hermanos, ha estado expuesto un nuevo cuadro al óleo, de nuestro estimado colaborador y amigo D. Rogelio Gordon, que representa la ría de Loyola. Es sin disputa la mejor obra del jóven profesor de la Escuela de Artes y en todos los detalles del cuadro se dejan ver el estudio concienzudo que ha precedido á su ejecucion y los visibles progresos conquistados por su autor. El contraste entre el agua, perfectamente dibujada, y el cielo con el resto del paisaje, es del mejor gusto, y la entonacion general del lienzo muy buena.

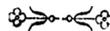
Felicitamos al Sr. Gordon por su valioso trabajo.



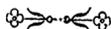
El Sr. D. Martin de Garmendia, digno representante de este país en el Senado, ha apoyado una proposicion en favor de que se separen tres barrios del pueblo de Motrico, dada su situacion topográfica y en vista de que tienen número suficiente de vecinos para constituir un pueblo, segun la ley municipal.



El dia 15 del corriente se celebró, con gran solemnidad, en las parroquias del Antiguo y de San Ignacio, la funcion que anualmente consagran nuestros labradores á su patrono San Isidro.



Nuestro paisano y colaborador el distinguido crítico musical Don Antonio Peña y Goñi, ha publicado en Madrid un folleto con el título *Contra la ópera española*, en el que demuestra, una vez más, las envidiables dotes de su talento, avaloradas por un estilo literario y unas formas en que palpita la genialidad artística, que le ha conquistado tan justo renombre.



El domingo 19 de Abril último, á las diez y media de la mañana, se inauguró el nuevo fronton de Ortuella (Bizcaya) con un partido de pelota entre Juan José Azcuna (a) *Pola* y Cosme Larrucain (a) *Zarra* contra José Martín Alzaga (a) *Portal* y Julian Azurmendi (a) *Gallardo*. El partido fué á blé y á mano.

En la Esposicion Artístico-Literaria de Madrid han merecido el premio de diploma de 1.^a clase las obras del ilustrado guipuzcoano Sr. Bustinduy, adoptadas de texto en la Escuela de Artes y Oficios de esta ciudad.

Con gran satisfaccion hemos sabido asimismo que nuestro querido amigo y colaborador literario D. Vicente de Arana ha sido objeto de igual distincion.

Reciban ambos nuestra cordial enhorabuena.

SECCION AMENA.



I Z E N A K .

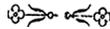
Ez dira beko izenak.
adierantzan zuzenak.

Andre Klara da illun motela
baña izketan asten danean,
nastutzen ditu, aiñ da totela,
gauza guziyak Jesus batean.

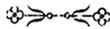
Eletzat jartzen ditu erreak;
eziñ esandu garbi itzikan;
berak atzeak, berak aurreak,
ez da orlako ingelesikan.

MISCELÁNEA.

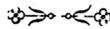
Hemos recibido la visita del nuevo periódico semanal veraniego, titulado *El Bañista*, que se publica en Vitoria, y al que devolvemos gustosos el saludo.



El digno diputado á Córtes por el distrito de Azpeitia, señor don Francisco Gorostidi, ha presentado en el Congreso una proposicion de ley, pronunciando un razonado discurso en su apoyo, para que se declare asociacion benéfica y de utilidad pública la *Sociedad Española de Salvamentos de Náufragos*.



Hemos sabido con satisfaccion que hay en Usúrbil un niño de ocho años de edad, que toca el *chistu* de una manera verdaderamente admirable y que en vista de facultades tan prodigiosas, hay una respetable persona de esta Ciudad, que le acoge bajo su proteccion, á fin de que pueda, con el estudio, perfeccionar sus especiales dotes.



Por la conexion que tiene con la moderna ortografia euskara, insertamos el siguiente suelto:

El Director del «Diario de Sesiones del Senado», D. Luis Cortés y Suaña, propone á la Real Academia Española, en su obra *La verdadera taquigrafía*, publicada en Madrid:

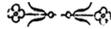
1.º Suprimir del alfabeto la simple *v* y la doble *w*, dejando únicamente la *b*, porque la diferencia entre esta última ronsonante y la primera la percibe, sí, el órgano de la vista, *pero no el del oído*.

2.º Borrar tambien del alfabeto la *c* y la *q*, dejando únicamente la *k* para los sonidos fuertes *ka*, *ke*, *ki*, *ko*, *ku*; y la *z* para los suaves *za*, *ze*, *zi*, *zo*, *zu*.

3.º Llamar *gue* á la *g*, destinándola siempre para expresar los sonidos suaves *ga*, *gue*, *gui*, *go*, *gu*, (sin necesidad, por consiguiente

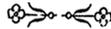
de poner la *u* en el segundo y tercero), y dedicar la letra *jota*, que entónces podría llamarse *je*, para los fuertes *ja, je, ji, jo, ju*.

4.º Proscribir igualmente como inútil la *h*.



En un trabajo titulado VICTOR HUGO, que viene publicando *El Noticiero Bilbaino*, y es tan notable como todos los de nuestro ilustrado amigo y colaborador D. Arturo Campion, dice este que le induce á escribirlo *principalmente un sentimiento de gratitud hácia el escritor que grabó en el bronce inmortal de su estilo numerosas frases en honor del pueblo y del país bascos*.

Por lo que se vé que Victor Hugo ha tributado esos honrosos conceptos, á una tierra en que impera y lo llena todo la sola santa é incontrovertible doctrina del Crucificado.



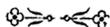
Vemos, con profunda pena, que nuestros apreciables colegas bilbainos, al ocuparse del partido de pelota jugado en Abando el domingo 14 del corriente, dan cuenta de un incidente en extremo lamentable.

Dice *La Union Vasco Navarra*: «En el tanto 49, con motivo de una duda sobre si era ó no falta la pelota devuelta por *Potono* que dió en el canto, de la sillería sobre la cual se hallaba la señal, armóse en el tendido y sillas un escándalo propio de una corrida de toros, pues, dando por buena la pelota los jueces, quiso gran parte del público que no se tuviera en cuenta la opinion de aquellos, capricho que no aprobamos, porque ó no se aceptan los jueces, ó una vez aceptados deben acatarse sus resoluciones. Hubo quienes dijeron que debiera consultarse al público, lo cual era un absurdo, á no proceder inmediatamente á votacion, concediendo sufragio á todos los presentes, y esto es imposible; además, los que lanzaron objetos al fronton debieran saber que jamás en el país bascongado ha ocurrido semejante escandaloso suceso y pudieran por su bien y el del público en general, no volver á partidos de pelota, donde hay que guardar las consideraciones sociales que se niegan á un picador ó torero en el circo taurino. Nadie tiene derecho á que se acepte su opinion particular en un partido.»

¿Qué hemos de añadir nosotros, amantes como el que más del juego de la pelota? Hubiéramos preferido callar mil veces, ántes de dar cabida en nuestras páginas al suelto que antecede, si la consideracion

de que de este silencio pudieran quizá nacer nuevos momentos de vergüenza para nuestra raza, siempre respetuosa con el principio de autoridad, no nos llevara á censurar con la mayor energía este acto inalicable, impropio de nuestro carácter hidalgo.

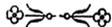
Si, lo que no esperamos, se repite el hecho en cualquiera de los *Juegos de pelota* de este país, admirado hasta hoy por su cultura, auguramos un porvenir muy triste á la diversion clásica y favorita de nuestros paisanos, y el buen nombre de estos.



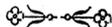
Hemos tenido el gusto de recibir un ejemplar de la bien redactada *Memoria* que acerca del estado del Instituto provincial de Guipúzcoa durante el curso de 1883 á 1884, ha escrito el Catedrático y Secretario accidental del establecimiento, nuestro estimado amigo don Luis Laplana y Ciria.

Atinadas consideraciones, que honran tanto á la ciencia como al hombre, se estampan en la misma.

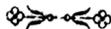
Felicitamos al Sr. Laplana por su trabajo, y agradecemos muy de véras la atencion que se nos ha dispensado.



La Sociedad Euskara de instruccion y recreo de Ceanuri (valle de Arratia), ha sido la primera que, con patriotismo digno de aplauso y de imitacion, se ha dirigido al Presidente de la Comision de fiestas euskaras de Durango, participándole el acuerdo adoptado de contribuir, con dos medallas de oro, á las hermosas fiestas que se celebrarán en la histórica villa bizcaina los dias 6, 7 y 8 de Setiembre próximo.



Agradecemos en el alma las frases de estimacion con que frecuentemente nos honran nuestros queridos colegas locales y otros de reconocida importancia, así del país como del extranjero.

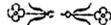


En la sesion semanal celebrada por la Real Academia de la Historia la noche del sábado, 13 del corriente, el P. Fita presentó el *Boletín* de la corporacion, correspondiente al presente mes, que contiene, entre otros valiosos trabajos, provechosos estudios del Sr. Lapuente sobre los restos mortales del ilustre prelado nabarro D. Rodrigo Jimenez de Rada, Arzobispo de Toledo en el siglo XIII.



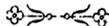
MISCELÁNEA.

En la Exposicion Universal de Amberes, están llamando poderosamente la atencion varios trabajos artísticos en damasquinado, de nuestra paisana D.^a Felipa Guisasola, de la que nos hemos ocupado con elogio en nuestra Revista, sobresaliendo entre ellos, un magnífico marco de espejo, que á juicio del corresponsal de un periódico madrileño de gran circulacion, es el resúmen de todo cuanto en damasquinados, cincelados y repujados puede hacerse.



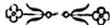
Hemos recibido un B. L. M. del Sr. Presidente de nuestra Excelentísima Diputacion provincial, invitándonos al acto solemne de la inauguracion de la estatua erigida en Motrico al inmortal Churruca, que se celebrará en dicha villa el 28 del corriente.

Agradecemos muy de véras la atencion.



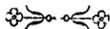
Vemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano* que la aventajada jóven de aquella Ciudad, D.^a Emilia Martinez, alumna del Conservatorio de música de Madrid, y discípula de D. Juan Aramburu, se ha examinado de 1.^o de armonía y 5.^o de piano, habiendo obtenido cuatro notas de sobresaliente y derecho á concurso.

Felicitamos á tan aprovechada jóven por sus honrosos triunfos.

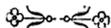


El Excmo. Ayuntamiento de Bilbao ha acordado contribuir con 250 pesetas á la ereccion en Durango de una estatua al eminente filólogo D. Pablo Pedro de Astarloa.

Digna de aplauso es la decision de la Corporacion municipal de Bilbao.



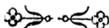
Hemos recibido, y agradecemos muy de véras la atencion, un ejemplar del *Movimiento de fondos municipales habido en esta Ciudad durante el año económico de 1.º de Julio de 1883 á 30 de Junio de 1884.*



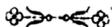
Hemos tenido ocasion de admirar en los escaparates de los señores Jornet, una magnífica acuarela del ilustre pintor guipuzcoano Echena, laureado por el Consistorio de Juegos florales de San Sebastian.

El cuadro representa un triste episodio de guerra.

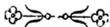
En primer término hay un precioso grupo, compuesto de un oficial de húsares muerto y dos niños, que es admirable. La actitud de aquellos chicos revela, aun á los profanos al arte de Murillo como nosotros, á un gran artista.



Se ha hecho últimamente un curioso descubrimiento en la torre de la iglesia parroquial de Fuenterrabía. Consiste el hallazgo en un morterete que se hallaba empotrado en el yugo de la campana mayor, sirviendo de contrapeso á esta, suponiéndose, con fundamento, que la colocacion de ese instrumento de guerra, en el punto en que ha sido encontrado, debe datar del año 1801, por ser esta la fecha en que empezó á usarse la susodicha campana.



En el monasterio de Loyola, donde ya se habia colocado el año anterior un cuadro muy notable debido al distinguido pintor guipuzcoano D. Antonio de Lecuona, se colocó al inaugurarse las fiestas del comienzo de las obras una *Marina* del mismo pintor, no ménos notable.



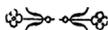
En el certámen de las fiestas euskaras de Durango se presentará un magnífico cuadro, trabajo hecho á la pluma, que mejor parece un grabado en acero, y que representa un *Irrintzilari*, tipo bizcaino, colocado en una gallarda actitud, en el momento de dar el grito de *¿Irrintziya aditzen?* ya cerca del caserío donde se propone llegar.



MISCELÁNEA

En el Tríduo solemne celebrado en la Iglesia parroquial de San Vicente los días 19, 20 y 21 del corriente, dirigió la palabra al numeroso gentío que llenaba el templo, el R. P. jesuita José Vinuesa, hijo ilustre de esta ciudad.

Sus oraciones, todas acabadas y profundas, y expresadas en estilo sencillo y correcto, á la par que elegante, y con asombrosa facilidad de palabra, causaron general admiracion, cautivando los corazones de los oyentes que se sentian conmovidos por el celo ardentísimo y la caridad evangélica que en tan alto grado resplandecen en los discursos del docto jesuita *donostiarra*.



En la Exposicion de Amberes hay, entre otros productos españoles:

Una instalacion de productos refractarios y otra de cemento de Gurruchaga, de Zumaya.

Una fábrica de forja de topes para wagones y botellas para azogues, de Zornoza (Vizcaya).

La sociedad españolade azufres de Barcelona y la sociedad «Vizcaya» con los productos de sus minas de hierro.

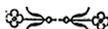
Aguas minerales: las de Carabaña, la Maravilla, Rubinet, Lanja-ren, Tortosa, Marmolejo, Sobron, Urberuaga de Ubilla, La Inesperada, Santa Agueda, Zaldibar y Madirolas.

La fábrica de papel de Bilbao «La Peña.»

Trabajos en pelo, de M. Rey, de Bilbao.

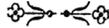
Mechas de dinamita para minas, del Sr. Labastida, de Bilbao.

Y las tres instalaciones de damasquinados de oro y plata en hierro y acero, de los conocidos y acreditados artistas señores Zuloaga, Eguiazu y Felipa Guisasola, de Eibar.



Despues de obtener calificaciones de «sobresaliente» en todas las

asignaturas de su carrera, y varios premios, uno de estos últimos días en la Universidad central de Madrid, ha obtenido los grados de licenciado en leyes y de derecho canónico, civil y administrativo el inteligente jóven, natural de Galdames, D. Manuel de Umáran, perteneciente á la misma estirpe que el insigne patricio de igual apellido.



Un nuevo libreto Luchi para ópera bascongada, ha escrito el simpático *erriko-seme* D. Serafin Baroja.

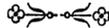
El maestro Santesteban se ha encargado de la parte musical. Tenemos, pues, en perspectiva una nueva obra que estamos seguros no ha de desmerecer del popular *Pudente*.



La mañana del día 23 de Junio último se colocó en la plaza de la Constitucion el tradicional árbol de San Juan,

A las cuatro de la tarde se celebró la solemne ceremonia de su bendicion por el Cabildo parroquial de San Vicente que acudió en procesion:

Asistió al acto numerosa concurrencia.

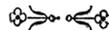


Ha sido agraciado con la Cruz de la Real y distinguida órden de Isabel la Católica, nuestro apreciable amigo D. José A. Santesteban, autor de la ópera *Pudente*, á quien felicitamos por tan honrosa distincion.



De nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«Dicen de Madrid que, á consecuencia de las gestiones practicadas por el senador de Vizcaya D. Bruno Lopez de Calle, el ministro de Fomento ha acordado subvencionar con 9.000 duros las obras de las escuelas de Guernica.»



Hemos recibido el cuaderno 7.^o de la Gramática de los cuatrodialectos literarios de la lengua euskara que, escrita con singular erudicion por nuestro amigo y colaborador literario D. Arturo Campion, publica, con aplauso de los bascófilos, el conocido editor de Tolosa D. Eusebio Lopez.

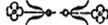


MISCELANEA



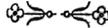
Dice nuestro apreciable colega *El Eco de Tudela*:

«Por la Comision de Monumentos artísticos de Navarra se ha encargado al Sr. D. Julian Artiaga, arquitecto municipal, que forme el presupuesto de la reparacion de esta Santa Iglesia Catedral, reclamado con toda urgencia por la Real Academia de San Fernando.»



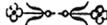
Dice *La Correspondencia de España* del 23 de Junio último:

«La mortalidad en las Provincias Vascongadas es la menor de todas las regiones de España. La salud pública es inmejorable, gracias á la higiene pública y sobre todo á la privada de sus habitantes.»



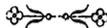
Nuestro paisano el eminente violinista Sr. Sarasate ha recibido en Pamplona un magnifico regalo que le ha enviado S. A. R. el príncipe de Gales.

Consiste en una notable petaca para cigarrillos de papel, con una corona real hecha con brillantes y otras piedras preciosas; las iniciales del príncipe y un emblema británico.



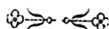
Segun vemos en *La Ilustracion* de Barcelona, aquella Diputacion provincial, en su última sesion, ha acordado practicar las gestiones que interesa la comision provincial de Guipúzcoa para alcanzar que por los Cuerpos colegisladores se modifique el principio absoluto de exclusion del bascuence en las escuelas públicas, en el caso de que se consigne tal precepto en el proyecto de ley que ha de presentar á las Córtes el señor ministro de Fomento.

Tambien la Excm. Diputacion provincial de Bizcaya acordó en su sesion del dia 2 del corriente, adherirse á la indicada invitacion de su hermana la de Guipúzcoa.



Se ha graduado de Doctor en ciencias exactas, en la Universidad Central, despues de una brillante carrera en la que ha adquirido superiores notas, el aventajado jóven D. Hermenegildo Luzuriaga y Olasagasti, pensionado por el Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad.

Enviamosle nuestra más sincera felicitacion, y se la enviamos tambien á nuestra dignisima Corporacion municipal, por proteger, con plausible acierto, á distinguidos jóvenes que honran á Donostia con su aplicacion y su talento.



El 17 del corriente tuvo lugar, con gran solemnidad, la inauguracion y bendicion de la capilla de las *Siervas de Maria*, que sirve de 3.^a Parroquia provisional.

A las diez celebró la misa mayor el Sr. Arcipreste, cantándose luego el *Te Deum*.

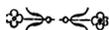
Nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano* se ocupa en los siguientes términos, de la industria sericícola en nuestra provincia:

«Hemos visto los productos de la seda que produce el gusano de roble en Guipúzcoa, y en verdad que á su precio módico y calidad inmejorable por su fortaleza, va unido el buen gusto de los objetos y telas que de ella se elaboran.

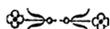
Su color natural entre avellana y tórtola ahorra por lo pronto la necesidad y los consiguientes gastos de teñirla de otros colores; y los pañuelos para caballeros y señoras, la tela idónea para vestidos de lujo, bolsas para dinero, fajas para los que visten de chaqueta, y otros muchos objetos útiles del color natural de la seda resultan agradables en extremo, por no decir elegantes, pues la moda es caprichosa y adjudica ese dictado á cuantas novedades, por extravagantes que sean, inventan los modistos de ambos sexos en Francia.

De todos modos, nos cogratulamos de que la cria del gusano del roble, haya prosperado en nuestra aventajada é industriosa hermana la provincia de Guipúzcoa.

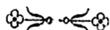
Nosotros que hemos escrito diferentes veces sobre la gran utilidad de la cria de esos gusanos, no hemos sido tan felices, para poder lograr que esa riqueza se explotara en nuestra provincia, pero tal vez cuando se palpen las grandes ventajas y productos que rinde, se conseguirá lo que hasta ahora no se ha intentado apénas.»



La Diputacion de la provincia de Alava ha remitido al Sr. Lasala, comisario regio en Andalucia, la cantidad de 15.000 pesetas para que se levante una escuela en la provincia de Granada y otra en la de Málaga, que deberán denominarse «Escuela Alavesa.»



El Padre Mortara, cuyo ingreso en el catolicismo cuando todavía era niño, tanta celebridad le dió, se halla en el colegio de dominicos de Oñate y predicó en bascuence en Mondragon el día de San Juan. En tres meses habia aprendido la lengua bascongada lo suficiente para predicar con correccion y facilidad en ella, y hoy la posee admirablemente y se complace en proclamar su superioridad sobre las muchas que sabe.



Leemos en *La Correspondencia de España* del 5 del corriente:

«El señor obispo de Segorbe, D. Francisco de Asís Aguilar, esta realizando actos verdaderamente heróicos en aquella ciudad.

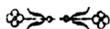
Visita con los médicos á cada uno de los atacados del cólera; ha hecho preparar un hospital en su mismo palacio; ha repartido todo el dinero de su peculio; ha dado cuantas ropas blancas tenia para su uso.

Da comida á los pobres.

En una palabra, está consagrado material y moralmente á los que sufren por causa de la terrible epidemia que en Segorbe causa tambien bastantes victimas.

En pocos dias han fallecido cerca de cien personas.

¡Dios bendiga tanta obra de caridad!»



Del mismo periódico:

«El cabildo eclesiástico, Ayuntamiento y vecinos de Elorrio han dirigido á la Diputacion provincial de Bizcaya una instancia solicitando que por esta corporacion se gestione la traslacion de los restos mortales del Sr. D. F. Valentin Faustino de Berrio Ochoa, obispo que fué de Centuria, martirizado en I.º de Noviembre de 1861, desde Tonkin á la referida villa, su pueblo natal»



M I S C E L Á N E A

El 26 del corriente tuvieron lugar en la Academia particular de música, que dirige el Sr. D. Bonifacio Echeverría, organista de la parroquia de San Vicente, los ejercicios de fin de curso.

Constituían el Tribunal los Sres. D. Fermin Barech, D. José María Echeverría y D. Modesto Forniés.

Los alumnos de ambos sexos, que sufrieron exámen, dieron muestra acabada de la solidez y del buen método que preside á la enseñanza que se les ha comunicado, calcada en idénticos procedimientos á los que se siguen en el Conservatorio ó Escuela Nacional de música de Madrid.

Merece especial mencion una feliz innovacion introducida por el estudioso Director, consistente en la clase de Armonía, en la que los cuatro alumnos que se han examinado han obtenido superiores notas.

Aplaudimos, calurosamente, la mejora llamada á producir fecundos resultados en esta Ciudad, privada hasta la fecha de la enseñanza de este ramo especial del divino arte, que es la única preparacion eficaz para formar compositores que merezcan el nombre de tales.

De los 45 alumnos examinados, 36 han obtenido la nota de sobresaliente, 6 la de notable y 3 la de bueno.

Felicitamos, cordialmente, por tan honrosos y satisfactorios resultados, á nuestro distinguido amigo el Sr. Echeverría.

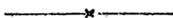
SECCION AMENA

MIKELA TA FRANCHISKU.

- MIK. ¿Franchisku eztakizu zer pasatzendan?
 FRAN. ¿Zer bada?
 MIK. Lizartzako zera zertzen emenda zereko zerakiñ, eta ayek zertzen badira, iñolazere zerera zertuko dira.
 FRAN. Emakumia, ¿zer esan naidezu zer orrekiñ? ez bazera obeto zerten ¿nik nola zertzia naizu?

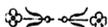
MARCELINO SOROA.

M I S C E L Á N E A



El Consistorio de Juegos florales euskaros de San Sebastian continúa recibiendo valiosas colecciones de refranes bascongados, enviadas por ilustrados amantes de las letras euskaras, ganosos de contribuir á que la próxima edicion de proverbios sea todo lo completa que es de desear.

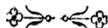
Enviamos á dichos señores, en nombre del Consistorio, el testimonio de la más sincera gratitud.



Segun leemos en nuestro apreciable colega local *El Diario*, la romería de Santiago en Zumaya, se celebró con gran animacion y concurrencia, amenizando la fiesta el clásico tamboril y la charanga de la villa, que reorganizada ya y bajo la hábil direccion de nuestro distinguido amigo, el aventajado compositor zumayano D. Antonio Trueba, ejecutó preciosos bailables.



El día cuatro del corriente se celebró con toda solemnidad y con asistencia de un público numeroso, la inauguracion de la capilla del nuevo convento de Ategorrieta de la comunidad de Religiosas Dominicanas del Antiguo San Sebastian, fundada el 17 de Abril de 1546, por D. Alfonso de Idiaquez y D.^a Gracia Olazabal. A la solemne misa diaconada, cantada por un escogido coro de voces y numerosa orquesta, dirigidos por el reputado organista de esta ciudad D. José A. Santesteban, precedió la bendicion ritual de la capilla y del edificio convento por el Sr. Arcipreste D. Martin Lorenzo de Urizar, quien á la vez hacia de celebrante en el Santo sacrificio de la Misa; siendo el panegirista de la inauguracion, el distinguido orador sagrado D. Nicanor Moreno, que pronunció un discurso tan bello por sus formas, como nutrido de delicadas imágenes.

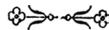


La banda de Ingenieros que tan brillantemente dirige el reputado Sr. Juarranz, está cada vez ganándose más y más las simpatías del público en general, y particularmente del pueblo donostiarra.

Hace pocas noches nos presentó otra novedad, que fué la de ejecutar la tradicional *Marcha de San Ignacio*, perfectamente armonizada por el director de la referida banda.



El regimiento infantería de Guipúzcoa, de guarnicion en Lérida, al mando del coronel Fontsaré, ha celebrado el dia de San Ignacio de Loyola, con una misa de campaña.



En el favorecido establecimiento de papelería de los Sres. Jornet hermanos, situado en el Boulevard, ha estado expuesto al público un precioso cuadro con el retrato del malogrado Maisua Santesteban, dibujado á difumino con gran naturalidad y perfeccion acabada por un inteligente artista de esta ciudad, el Sr. Michelena.

¡UN TRISTE DEBER!



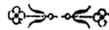
Lo es para mi el depositar sobre la tumba del señor D. Pedro de Egaña (q. e. e. g), una corona de roble, entretejida con hojas que creo debieron desprenderse en los valles euskaros, en el momento en que espiraba varon tan insigne!

ANTONIO ARZÁC

M I S C E L Á N E A

Hemos recibido el cuaderno octavo de la Gramática de los cuatro dialectos de la lengua euskara, que viene editando nuestro amigo don Eusebio Lopez, acreditado impresor de Tolosa.

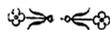
Esta excelente obra del distinguido bascófilo y querido amigo nuestro D. Arturo Campion, obtiene cada día aceptación mayor y está siendo objeto de los elogios de lingüistas eminentes.



Vemos con gusto que los alumnos de facultades y carreras especiales protegidos por nuestro Excmo. Ayuntamiento, obtienen honrosos láuros que patentizan el acierto de nuestra Corporación municipal.

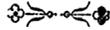
El joven Miguel Oñate é Iribé, pensionado por dicha Corporación para dedicarse al estudio del arte musical, para el que muestra felices disposiciones, ha obtenido en los exámenes celebrados en Junio último en la Escuela Nacional de Música, la nota de *sobresaliente* en primer año de armonía, y las de *sobresaliente* en cuarto y *notable* en quinto año de piano.

Hay que advertir también, que en los concursos públicos de 17 del mismo mes, se le adjudicó por unanimidad el *Accésit* en la enseñanza de piano.



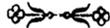
Nuestro apreciable colega *Laurak-Bat*, de Buenos-Aires, nos da

noticia de la llegada á aquella ciudad de nuestro querido amigo, el inteligente músico guipuzcoano D. Félix de Ortiz y San Pelayo, á quien dedica tan honrosos como merecidos elogios.



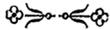
Tenemos noticia de que se están recogiendo numerosas firmas para dirigir una exposicion á las Diputaciones de las provincias hermanas, á fin de quese establezcan en sus respectivas Capitales, cátedras de nuestra antiquísima lengua euskara.

Digno de aplauso es el celo de los promovedores de esta idea.



Para que se vea la importancia que se da en el extranjero á nuestra lengua euskara, bastará decir que el gobierno francés ha creado en la Escuela Nacional de lenguas Orientales, que depende del Ministerio de negocios Extranjeros, una cátedra de bascuence, la cual ha sido encomendada al filólogo Mr. Vinson.

A su vez, el gobierno austro-húngaro, ha fundado en la Universidad de Pesth, otra cátedra idéntica, desempeñada por el profesor Ribary, muy conocido por sus trabajos bascófilos. Tambien hay una cátedra análoga fundada en la Universidad de Berlin, por el gobierno imperial aleman.



El distinguido médico de esta ciudadD. José Lizarraga ha publicado una *Instruccion sobre los medios preventivos y curativos del cólera morbo asiático, con arreglo al sistema homeopático.*



M I S C E L Á N E A

Leemos en nuestro apreciable colega *La Union Vasco-Navarra*:

«El domingo 9 del corriente, por la tarde, subió procesionalmente al Santuario de Begoña, la tercera rogativa.

Imposible nos es describir aquel hermoso y consolador espectáculo, que prueba de una manera pública y solemne los religiosos sentimientos del pueblo de Bilbao.

Cerca de tres mil varones, ancianos, jóvenes y niños de todas las clases sociales en ordenadas filas y respetuosamente descubiertos, contestaban á las preces de los sacerdotes que, divididos en distintos coros, entonaban la letanía de los Santos.

Cerraba esta doble hilera el resto del clero presidido por el señor Arcipreste, siguiendo luego una muchedumbre inmensa rezando el Rosario.

Comenzaba á penetrar en el santuario la cruz y ciriales que iban á la cabeza de la rogativa y aparecían en el convento de las Adoratrices las primeras filas de mujeres. Media hora larga, hemos oído decir, duró, observando desde un punto determinado, el paso solamente de los hombres.

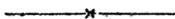
Y si hermoso y consolador fue el paso de la comitiva, lo era también la impresion que producía aquella multitud dividida en tres grandes grupos, uno en la plaza, que se extiende á la parte zaguera del templo, otro en su interior y el tercero en la campa que le precede, arrodillada devotamente rezando el Rosario que capitulaban señores Sacerdotes.

Terminadas las letanías lauretana, la Salve y las preces de ritual en el interior del templo, regresó la rogativa por las Calzadas á la Basílica de Santiago cerca ya de las ocho de la noche, en la forma en que subiera.

No creemos exagerado el afirmar que pasó de nueve mil el número de devotos que concurrieron á este acto.

¡Quiera el cielo que con estas preces elevadas á los piés del Todopoderoso por mediación de su Santísima Madre, se consiga el que nuestra querida Bizcaya, y la villa de Bilbao, se vean libres del terrible azote del Ganges!»

M I S C E L Á N E A



Bajo el nombre euskaro *Bilgotzallea* ha figurado y obtenido *Mencion honorífica* en la Exposicion universal celebrada en Ambéres, un aparato *colector de ostras*, inventado por nuestro estimado amigo y paisano don Serapio Remes.

Dicho colector preserva á la cría de la ostra de sus mayores enemigos que son el *cangron* y el *nassa reliculata* y su importancia se deduce de que hasta ahora, á contar desde el año 1852, no se ha hecho ninguna modificacion ni adelanto en este ramo de la industria, limitándose á los colectores de tejas implantados en Francia por el célebre ostricultor Mr. Coste, que no eran más que una simple copia de lo que observó dicho señor en el lago Fúsaro de Italia.

En virtud de este aparato, la crisis ostrera, tan temida y de la que recientemente se ha ocupado la prensa, no tiene razon de ser, puesto que los ostricultores no experimentarán los extragos ó pérdidas de un 95% que venian sufriendo, pudiendo augurarse que se podrá salvar en adelante un 50% de la cría

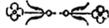
Sabemos que el autor del *Bilgotzallea* entraria á formar parte de una sociedad que quisiera explotarlo en grande escala, así en el país, como en el extranjero; y sintiendo nosotros no hallarnos en condiciones de constituir esa sociedad, enviamos al Sr. Remes, por su utilísimo invento y la honrosa distincion de que ha sido objeto, nuestra más sincera felicitacion.



A las ocho de la mañana del día 2 del corriente apareció, frente al Castillo de esta Ciudad, una ballena de regulares dimensiones que luego se internó en las aguas de la Zurriola.

Inmediatamente salió en su persecucion uno de los vapores de pesca de este punto, acompañado de varias lanchas, con todos los

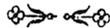
útiles necesarios para dar caza al cetáceo, que de la Zurriola se dirigió á la boca de la Concha, donde volvió á sumergirse, y desapareció por completo á las diez y media de la mañana.



Hemos recibido, y agradecemos mucho la atención, un *Resúmen general* del movimiento de todo el personal habido en los PP. Establecimientos de Beneficencia de esta Ciudad, durante el año económico último, acompañado de un *Balance general* de ingresos é inversión de fondos de los mismos, en la expresada época.

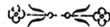
Dicen de Barcelona:

«En los escaparates de la joyería de la señora viuda é hijos de D. Francisco Cabot, en la calle de Fernando VII, hay expuesta una corona imperial, de plata dorada, con piedras finas, para la coronación de Nuestra Señora de Aranzazu, en las Provincias Bascongadas. También están expuestos los premios para el certámen de las fiestas euskaras de Durango: entre las joyas hay varias medallas de oro y plata doradas por el galvanismo.»



Leemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«Los Jurados nombrados para examinar los trabajos en lengua castellana, destinados al certámen de las fiestas euskaras de Durango, que son los Sres. D. Juan E. Delmas, D. José Antonio de Olascoagay D. Antonio de Trueba, recibieron el día 20 de Agosto último dichos trabajos, que por cierto son numerosos.»



El periódico italiano *La Farfalla* publica una biografía de la artista nabarra y ya célebre cantante Felisa Legarda, la cual hizo su debut en Italia, con la ópera *Ruy Blas*.

El citado periódico dedica justas alabanzas á nuestra paisana diciendo llegará á ser una gloria del arte.



M I S C E L Á N E A

Verificado ya el reparto de premios de la Exposicion de Ambéres, cumple á nuestro propósito publicar los nombres de los individuos de esta region que han obtenido recompensas:

EN AGUAS MINERALES. —*Medalla de oro.* (Primeros premios.) Emilio Chillida; Zuazo.—Manuel M. de Cortazar; Zaldivar.—Viuda de Mendia; Santa Agueda.

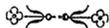
Medalla de plata. (Segundos premios.)—Escuza, hermanos; La Muera de Arbieta; Orduña.—Cristóbal Salazar; Sobron.

EN OTROS PRODUCTOS. —*Medalla de oro.* —Plácido Zuloaga; incrustaciones de oro y plata, Eibar.—Felipa Guisasaola; id. id. id., San Sebastian.—Sociedad de altos hornos, Vizcaya y Galdames.

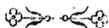
Medalla de plata.—Socios de la Peña; fábrica de papel de fumar, Bilbao.—Compañía vinícola del Norte de España; vino Rioja clarete; Bilbao. Esta sociedad ha obtenido tambien un diploma de honor del Jurado de Exportacion.

Medalla de bronce.—D. Valero Mabilie, Zornoza. Piezas de fundicion.—D. Manuel Rey Latorre, Bilbao. Trabajos en cabello.

Mencion honorífica. — D. Onofre Antonio Naveran, Bilbao. Anuario y diario escolares.—Idem. idem., D. Mateo Perez y Gonzalez, director del colegio de San Luis Gonzaga, Bilbao. Trabajo de los discípulos.



El día 9 del corriente se verificó, por los habitantes de San Martin de Unx (Nabarra) una solemnisima romería al célebre Santuario de Ujué, á fin de rogar á la Imágen de la Madre de Dios que en él se venera, que librase á los romeros y sus convecinos de la epidemia cólerica, que tantos estragos ha causado en pueblos cercanos á Unx.



Hemos recibido una *Memoria* en que se patentizan los lisonjeros resultados obtenidos por el acreditado profesor D. Bonifacio Echeverría, en la Academia particular de música, para ambos sexos, que viene dirigiendo con notable acierto.

Con motivo de la inauguración del curso de 1885-86, el Sr. Echeverría estampa al frente de su *Memoria* oportunas frases dirigidas á sus escolares, diciendo, además, que por primera vez ha planteado en su *Academia* un sistema de enseñanza colectiva con aplicación al Piano, fruto de sus desvelos y aplicable principalmente al mecanismo en general.

Felicitamos á nuestro distinguido amigo, así como á sus aventajados discípulos.

SECCION AMENA

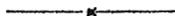
A L A D A .

Aditu det eskola
chit ona dezula,
eta maisubak aña
gaur badakizula;
eskribatzen zerala
buru aundikua;
kontubak ateratzen
berdin gabekua.
Egiyak badirade
ditu danak entzun,
ziñez jakiñ nai nuke
ateratzen dezun
kontu bat chit erresa:
ara, au da bera,
buruz, klerarik gabe
litekena atera,

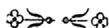
eta ez badezu au
kentzen beriala,
esango det esanak
gezurrak dirala.
Konparaziyo batez
orra, zuk dituzu,
zazpi duro justubak
zazpi, ¿aitu dezu?
Nik eskatzen dizkitzut
zazpiyetatik bi;
¿Zenbat gelditzen dira?
—Len bezela. Zazpi.
—¿Nola, nik badizkitzut
bi duro eskatzen?
—¿Zergatik ez dizutan
nik berriz ematen!

VICTORIANO IRAOLA.

M I S C E L Á N E A



Los ilustrados amantes de la literatura euskara, á quienes se dirigió el Consistorio de Juegos florales de esta Ciudad solicitando su valiosa cooperacion para la edicion de refranes bascongados que proyecta, van respondiendo al llamamiento de dicha Corporacion, enviando muy curiosas colecciones; por lo cual, en nombre del Consistorio, les damos muy sinceras y expresivas gracias.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Eco de Navarra*:

«Hemos oido elogiar mucho los jabones que nuestro amigo don Arturo Egozcue elabora en San Sebastian en su fábrica *La Concha*, tanto por las cualidades deterativas que poseen, como por sus bajos precios.

No nos extraña, pues, que con esas excelentes condiciones esté dicho artículo tan en boga en Pamplona, y que el público le prefiera á los de las demás fábricas.

Nos alegraremos de que el Sr. Egozcue vea coronados sus desvelos con un éxito tan completo.»

Tambien nosotros lo celebraremos.



Del mismo periódico:

«Amantes en alto grado de nuestras tradicionales costumbres, vemos con mucho agrado la aficion cada vez más creciente al noble é higiénico juego de la pelota.

El domingo último, atraidos por repetidos y prolongados aplausos, penetramos en el Juego Nuevo, y no pudo ménos de llamar nuestra atencion el magnífico golpe de vista de la plaza.

Entre unos seiscientos espectadores luchaban con gran denuedo seis jugadores, tres por cada parte, á largo y con red en el centro.

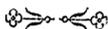
Disputábanse los quince ó tantos, como si dijéramos palmo á palmo, con gran satisfaccion de los concurrentes, que prodigaban prolongados aplausos, y no podia ser otra cosa al ver el admirable modo de jugar de un jóven imberbe, que le denominaban el pequeño, que despues supimos se llamaba Cándido, contra el afamado jugador señor Azcobereta. Vimos tambien contender al inteligente y distinguido jugador D. Esteban Arribillaga, cuyos conocimientos en la materia son muy considerados, y que el jóven en cuestion procuraba aprovechar los oportunos avisos del mismo para los diferentes efectos de las jugadas de la pelota. Despues de una titánica lucha, se suspendió el partido por lo avanzado de la hora, teniendo el jóven y sus compañeros, dos juegos, y uno los contrarios, para seis.

Veríamos con gusto se repitiera nuevamente el partido que tan gratisima impresion nos produjo, así como el orden y compostura del numeroso público.»



El Excmo. Ayuntamiento de Bilbao ha anunciado la vacante de la plaza de músico-tamborilero de la Invicta villa.

Dicha plaza se proveerá por oposicion, y oportunamente daremos cuenta de la persona en quien recaiga el nombramiento.

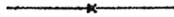


Los PP. Establecimientos de Beneficencia de esta Ciudad han celebrado con un solemne tríduo los dias 25, 26 y 27 del corriente, la declaracion por Su Santidad Leon XIII del Patronato celeste de todas las obras de caridad á favor de San Vicente de Paul.

El R. P. Vallés, el Sr. D. Nicanor Moreno, Capellan de dichos Establecimientos, y el R. P. Mortara fueron los encargados de dirigir al auditorio la palabra evangélica, explicándola, como siempre lo hacen, con gran elocuencia.



MISCELÁNEA



Agradecidos á la atenta invitacion que nos fué dirigida, el dia 1.º del corriente tuvimos el gusto de asistir á la apertura de la Escuela de Artes y Oficios, que se celebró en la Casa Consistorial, con la solemnidad acostumbrada.

El Sr. Secretario, nuestro distinguido amigo D. José de la Peña, dió lectura á la Memoria del curso anterior, esmerado trabajo cuyo envío agradecemos y en que se detallan los buenos resultados obtenidos por los alumnos, durante aquel tiempo, dando cuenta al final de la reforma introducida en aquel establecimiento.

Despues se celebró la distribucion de premios á las alumnas y alumnos.

Presidió el acto el Sr. de Machimbarrena, quien despues de haber pronunciado breves y oportunas frases, abrió el curso académico en nombre del Ayuntamiento.



A las 4 de la tarde del domingo 4 de corriente salió del convento de Santa Teresa, con toda solemnidad, la procesion del Rosario, que con asistencia de diversas Congregaciones con sus respectivos estandartes, y numerosos fieles recorrió varias calles de esta ciudad.

Los balcones del tránsito ostentaban vistosas colgaduras.

Hemos oido decir que la Cofradía del Rosario, instituida en el Convento de Carmelitas de esta Ciudad, ha encargado para el año que viene, un hermoso estandarte á la Comunidad de Religiosas Oblatas, establecida en la misma.



En la Capilla de la Santa Casa de Misericordia, que sirve provisionalmente para el servicio de la parroquia de San Ignacio, se han ejecutado obras de ornato y de restauracion interior por los pintores Sres. hijos de Bandrés, cuya competencia y especial habilidad en ese

ramo de la industria hemos oído elogiar á personas que gozan de autoridad artística.



Nuestro apreciable colega *El Bidasoa* publica un curioso estado, donde detalladamente constan las familias y los individuos que han sido socorridos, durante el tiempo de la epidemia reinante, desde el 7 de Setiembre hasta la fecha.

Plicenos sobremanera el ver consignado este cuadro de caridad que presenta la *Comision de socorros* de la villa de Irun. Durante el indicado periodo se han repartido 475 raciones á los hombres y 995 á las mujeres y 28 á los niños. Además se han repartido ropas de cama, leña, metálico, etc.

Continúan los habitantes de Irun en su obra de caridad y hasta la fecha van recaudadas 8.237,50 pesetas en la suscripcion que se ha abierto para atender á las necesidades que se originen por la epidemia.

¡Bien por los sentimientos caritativos de los irunenses!



La bandera de seda morada, con la matrícula de San Sebastian, que acaba de inaugurar la sociedad *La Faternal*, es obra de las H. H. Oblatas, que tan legítima reputacion poseen para los trabajos de bordados y encajes.



Leemos en nuestro apreciable colega *Lau-Buru*:

«A la noticia publicada en la prensa de Madrid y de esta localidad acerca del considerable pedido de lingote hecho por la fábrica de Trubia á la de Vera, tenemos que añadir otra que es altamente satisfactoria para la industria siderúrgica de Navarra. Hemos tenido el gusto de ver una preciosa muestra de acero pudelado fabricado en Vera, producto que segun dictamen de persona inteligente, en escrito que hemos tenido el gusto de leer, puede competir con los aceros más reputados de su clase.

Felicítamos á la sociedad de hierro de Vera por tales progresos que en manera alguna deben sorprender é quien conozca los poderosos elementos de que aquella dispone; elementos que vencidas las dificultades de instalacion van utilizándose y desarrollándose con rapidez, aunque no siempre puede hacerse con la que exige la clientela cada vez más considerable de la primera fábrica de hierro y acero de esta provincia.»



Ha quedado abierta la matrícula para el curso próximo en el Colegio de Santo Tomás de Aquino.

Las reformas introducidas en este establecimiento, tanto en la Enseñanza como en su administracion, hacen creer que será favorecido por los padres de familia que ansian una sólida y católica educacion para sus hijos.

Los alumnos de este Colegio asistirán todos á las clases del Instituto, aprovechándose así de las explicaciones de los catedráticos oficiales, para las que se les preparará ántes en aquel.

Deseamos al ilustrado abate Sr. Harispe buen resultado en sus levantados propósitos en favor de la juventud.



Felicitamos á nuestro apreciable colega local *El Eco* por las mejoras introducidas en su publicacion.



Leemos en el citado periódico:

«Ha llegado á este puerto, procedente de Inglaterra, un nuevo y hermoso vapor de pesca, que vendrá á aumentar el número de los que ya posee la casa armadora Sres. Cámara y Erquicia.

Además, son esperados de un momento á otro por los Sres. Mercader y Compañía, otros tres vapores de pesca, uno de ellos todo de hierro.

Dicese tambien, que los Sres Gurruchaga, de Zumaya, tienen comprado otro nuevo vapor y que los pescadores de Ondarroa se proponen contratar para la campaña invernal, el vapor remolcador de ruedas *San Nicolás*, que el año pasado, procedente de Bilbao fué traído á esta por las Sres. Cámara y Erquicia.

Así pues, la escuadrilla pesquera guipuzcoana quedará constituida para la campaña invernal de la manera siguiente:

Casa de Mercader: ocho vapores. (Perdió el *Mamelena* n.º 2, que fué á pique en alta mar).

Casa Cámara y Erquicia: tres, á saber, *Elcano*, *Isabella* y el recién llegado.

Casa Tuton, de Pasages: cuatro vapores

Casa Gurruchaga, de Zumaya: dos, el *Eusebito* y otro, no incluyendo por fin en esta flotilla al *María Milagro*, propiedad del señor Urgoiti; total, diez y ocho vapores.»



Las autoridades y particulares en Irun, se muestran agradecidos ante los servicios prestados por los frailes capuchinos de Fuenterrabía y las religiosas Oblatas de San Sebastian, asistiendo á los coléricos.

Dos H. H. Oblatas han sido atacadas, pero se han repuesto ya.

Dícese que el Gobierno significará oficialmente su agrado á ambas comunidades religiosas y que análoga conducta seguirán el Gobernador civil de Guipúzcoa, la Diputación provincial y el Ayuntamiento de Irun.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«Un bascongado se ha hecho digno en las presentes circunstancias sanitarias de que en una plaza de Madrid se le erija una estatua. Nos referimos al doctor Garagarza, director del laboratorio químico municipal de la corte y hermano del ingeniero industrial del mismo apellido que tan valiosos servicios prestó á la agricultura en Alain, dirigiendo la escuela provincial de aquel ramo ántes de pasar á Madrid á desempeñar la dirección del arbolado de la heroica villa.

El doctor Garagarza no sólo se ha hecho digno de la gratitud de los madrileños, sino tambien de los españoles; pues sus trabajos sanitarios en la corte, en Granada y en otras poblaciones han sido de gran utilidad para conservar ó restablecer la salud pública, y en toda la nación han estimulado la organización de los servicios de desinfección con que está probado se combate y aniquila más eficazmente que de ningún otro modo la terrible epidemia que ha afligido y aún aflige a España.»



Han salido con dirección á Burdeos los *pelotaris* hermanos Brau, el Manco de Villabona, el Chiquito de Eibar, y Vega, con objeto de embarcarse en dicho punto para Buenos-Aires, á donde van contratados.

Les deseamos buena suerte.



Acaba de publicarse el noveno cuaderno de la *Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara*, de nuestro distinguido amigo y colaborador D. Arturo Campion, que ha merecido con justicia entusiastas elogios de las personas más versadas en la euskarología.

La impresión de esta obra, confiada al activo editor D. Eusebio Lopez, de Tolosa, es digna de la importancia del texto.

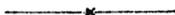
FIESTAS EUSKARAS EN DURANGO



Hemos recibido un atento oficio del digno Sr. Presidente de la Comision de las mismas, rogándonos hagamos público que no habiéndose presentado para el certámen trabajo alguno de los comprendidos en los números 4, 11, 12, 14, 19, 24 y 26 del Programa publicado, la Comision ha acordado ampliar hasta el día I.º de Junio próximo el plazo para remitir dichos trabajos.



MISCELÁNEA.



Se han recibido ya algunos trabajos para los Juegos florales que se celebrarán en esta Ciudad en Diciembre próximo.

Con este motivo debemos recordar que el plazo para la presentacion de trabajos, segun se anunció en el Programa que oportunamente se publicó, espira el día I.º de Noviembre, á las seis de la tarde.



Parécenos oportuno, asimismo, hacer presente que, segun acuerdo adoptado por el Consistorio en su última sesion, el plazo para la remision de colecciones de refranes, con destino á la edicion que dicho Instituto prepara, espira el 31 de Diciembre próximo.



Leemos en nuestro apreciable colega local *El Eco*:

«No debemos dejar en silencio el heróico comportamiento de un hijo de esta ciudad durante la fuerza de la epidemia colérica en Jaen.

El Sr. Erquicia, empleado del Banco en aquella sucursal y hermano de nuestro convecino, ha realizado rasgos de verdadera caridad

asistiendo á un gran número de enfermos, prodigándoles auxilios y recursos y ayudando á las autoridades en el difícil cumplimiento de su mision en tales casos.

El Sr. Erquicia, despues de asistir á gran numero de familias con enfermos coléricos, entre ellas la del Director de aquel Banco, y despues de tener la desgracia grande de perder en la epidemia á su esposa y á una hija, ha caido tambien enfermo del cólera aun cuando hoy está por fortuna fuera de peligro.

Nos complacemos en hacer público este generoso, comportamiento de un hijo de esta ciudad, tan apreciado y querido entre sus paisanos, como digno de la mayor consideracion por su noble proceder.»



Vemos en el mismo periódico:

«En breve empezaremos á publicar una nueva produccion dramática euskara del incansable escritor basco, D. Marcelino Soroa, titulada *Beti-okar* que esperamos ha de ser acogida por el público, con el mismo deseo que los anteriores trabajos de nuestro querido compañero y paisano.

Asimismo se publicará tambien muy en breve la traduccion euskara por el mismo autor, de la celebrada obra del distinguido publicista D. José Colá y Goiti, titulada: *La Emigracion Vasco-Navarra.*»

Hemos tenido ocasion de examinar algunos párrafos de esta traduccion, y felicitamos á nuestro estimado amigo y colaborador el señor Soroa por el acierto con que ha llevado á cabo este trabajo, perfectamente adaptado, cual debe serlo por su índole y objeto, al alcance de todas las inteligencias.

De esta suerte, no dudamos que la importante obra del ilustrado escritor Sr. Colá y Goiti, patrocinada ya por las Diputaciones bascongadas; producirá en el país inmediatos resultados.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«En Vitoria están llamando vivamente la atencion publica, y sobre todo la de los inteligentes, dos hermosos cuadros debidos al jóven artista, natural de Orduña, don Rafael Cuartielles, que ha estudiado el bello arte de la pintura en Barcelona. Uno de estos cuadros representa una marina y el otro un paisaje.

Uno de nuestros queridos amigos que en la actualidad se halla en Vitoria y los ha visto, nos los describe en estos términos:

«En bahía tranquila un gran vapor como los trasatlánticos, un quechemarin y varias lanchas, apareciendo en segundo término un pailebot de tres palos y dos lanchas á vapor, forma el conjunto de la marina.

»El estudio del color de las aguas, la parte imitada de la brea y el forrado de hierro del vapor, la luz del cielo sobre el puerto, etc. forma un conjunto muy bello y de verdadero mérito.

«El paisaje no es obra de ménos belleza y maestría pictórica.

»Unos chopos y arbustos, dos vacas paciendo, juncos y unos remansos de agua constituyen la composicion.»

Tanto este cuadro como su compañero son el anuncio de que la pléyade de inteligentes pintores bizcainos cuenta un artista más que la honra muchísimo.

Damos la enhorabuena al jóven pintor y á su familia, que es la del Sr. D. Cárlos Cuartielles, que por muchos años fue uno de los jefes de nuestro ferrocarril de Bilbao á Tudela, y dejó aquí gratos recuerdos y muchas amistades.»



El jurado calificador de los proyectos presentados al concurso de planos abierto para la construccion de los nuevos mercados de Valencia, ha concedido *por unanimidad* el primer premio, ó sean 80.000 reales y la construccion, al arquitecto del teatro de Cadiz D. Adolfo Morales de los Rios.

El nuevo mercado en cuestion está presupuestado en diez y seis millones de reales. Los demás proyectos no han recibido calificacion.

Enviamos la más completa enhorabuena á nuestro distinguido amigo y colaborador.



Leemos en *La Correspondencia de España* correspondiente al 18 del corriente:

«Un vascongado residente en Buenos-Aires, doctor en medicina y cirugía, ofrece un millon de reales para caso de guerra con Alemania, y si el gobierno español lo cree útil, se embarcará como practicante en cualquiera de nuestros buques.

Esto se llama patriotismo.»



CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES EUSKAROS DE SAN SEBASTIAN



ACUERDOS

El Consistorio de Juegos florales euskaros de esta Ciudad, resolviendo la consulta que se le ha hecho por algunas personas, ha acordado expresar, por via de aclaracion al Programa del próximo Certámen anunciado, bajo sus auspicios para el presente año, que, en la Seccion Musical, se admitirán, además de las *fantasías, zortzikos* y otras composiciones, las *sinfonías y overturas* que se presenten; bien entendido, que en todas las obras, debe resplandecer un carácter genuinamente euskaro, ya sea por el ritmo, los diseños melódicos ó por cualquiera otro de los rasgos que integran y determinan la fisonomía especial de la música bascongada.

Asimismo, ha acordado la Comision directiva de dicho centro prorrogar hasta el día 10 del próximo Noviembre el plazo para la presentacion de los trabajos literarios; y hasta el día 20 del mismo, el correspondiente á los trabajos pictóricos y musicales.



MISCELÁNEA



El Consistorio de Juegos florales euskaros de esta Ciudad ha elevado en atenta exposicion al Excmo. Ayuntamiento el homenaje de su gratitud y de sus plácemes, por haber acordado, á petición del concejal D. Ricardo Bermingham, el empleo del idioma bascongado, como medio de instruccion de los alumnos matriculados en las escue-

las nocturnas de adultos, sábia resolucion que consulta á los fines altísimos de la difusion de la cultura general.



Hemos recibido la excelente Revista italiana «*L' iride*» que, entre otros trabajos, valiosos é interesantes todos, viene publicando una traduccion al idioma del Dante del precioso cuento *Creo en Dios*, de nuestro distinguido colaborador y amigo, el insigne narrador bizcaino D. Antonio de Trueba.



De los datos remitidos al Ayuntamiento por la Escuela de Artes y Oficios, resulta que han quedado matriculados en dicho Centro de Enseñanza, 109 alumnas en la Seccion de Señoritas, y 238 alumnos en sus Secciones respectivas, la mayor parte de estos en dos asignaturas.

La suma total de inscripciones de matrícula es de 554, crecida cifra que honra á nuestra clase obrera.



Estos dias se están celebrando en el Instituto exámenes de las diversas asignaturas de la enseñanza que comprende.

Todos los alumnos presentados á ellos por el Colegio de Santo Tomás de Aquino han salido bien, empezándose así á notar el buen efecto de las reformas introducidas en ese establecimiento.

Felicitamos á los ilustrados abates Sres. Harispe y Larrieu por los lisonjeros resultados obtenidos, y celebraremos que la matrícula de alumnos en dicho colegio vaya como hasta aquí, aumentando:



El número de alumnos matriculados el presente curso en la Academia de Música, asciende á la importante cifra de 179. De ellos, corresponden 57 á la clase de solfeo que explica el Sr. Galatas, 52 á la del Sr. Echeverría, 24 á la de violin del profesor Sr. García, II á la del Sr. Barech, 10 á la de clarinete, 9 á la de violoncello, 9 á la de flauta, 3 á la de contrabajo, 2 á la de oboe y 2 á la de fagot.

M I S C E L Á N E A .

El día 1.º del corriente se celebró en el Instituto provincial de Guipúzcoa la solemne apertura del curso académico de 1885 á 1886.

Dada lectura por el ilustrado Secretario Sr. Ríos y Rial á la memoria del curso anterior, y proclamados los nombres de los alumnos premiados, procedióse á distribuir á estos los objetos que representan tan meritoria distincion.

Presidió el acto el Sr. Gobernador civil, asistiendo á él el Sr. Alcalde, representaciones de la Audiencia y del Ilustre Cabildo, el Claustro de Profesores, y una distinguida concurrencia.



El Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad, en sesion de 4 del corriente, acordó, por unanimidad, hacer constar la satisfaccion de municipio y del pueblo por la conducta observada por el Sr. Alcalde-Presidente durante la epidemia colérica.

Por nuestra parte, aplaudimos el celo desplegado por el Sr. de Machimbarrena, merecedor, en justicia, de una honrosa distincion.



El Ayuntamiento de Irun ha pasado un atento oficio á la señora Superiora de las Oblatas de esta ciudad, así como al Prior del convento de Capuchinos de Fuenterrabia, por la conducta, digna de elogio, observada por esas comunidades durante la última epidemia colérica en aquella villa.

Los frailes se han negado á aceptar la más mínima recompensa por esos servicios.

El municipio de aquella villa, en prueba de gratitud, ha destinado para las Oblatas una cantidad que les será entregada en breve,



Los ilustrados PP. Jesuitas gipuzcoanos, Vinuesa y Oyarzun, han explicado del 20 al 28 de Octubre último en la parroquia de San-

ta Maria la palabra evangélica, pronunciando el primero en castellano una série de conferencias filosóficas sobre el indiferentismo religioso, y el segundo en nuestro hermoso idioma, pláticas doctrinales al alcance del pueblo.

Así las conferencias del R. P. Vinuesa, como las pláticas doctrinales del R. P. Oyarzun han atraído numerosa concurrencia y llamado poderosamente la atención por la sólida ciencia, el gran conocimiento del corazón humano, y el fuego de la caridad, que resplandecen en todas las oraciones de tan eximios y virtuosos Misioneros.



Lemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«Llama estos días la atención del público, la bonita playa de baños pintada por nuestro joven artista Sr. Diaz, y que está expuesta en el comercio del Sr. Rovira.

En efecto; el colorido agradable bañado de luz, las figuras de primer termino perfectamente detalladas, las embarcaciones en lontananza, y otros detalles que animan el cuadro, forman un conjunto agradabilísimo, de cuyo mayor ó menor mérito, nuestra incompetencia en el bello arte de Apeles no puede juzgar, pero sí hacer constar que gusta á cuantos hemos visto que lo examinan. Nuestra enhorabuena al querido amigo Sr. Diaz.»



Leemos en el mismo periódico:

«Por anteriores noticias saben nuestros lectores que el conocido bilbaino D. Lucio de Laspiur se halla en Milan perfeccionándose en el canto; pero lo que hasta hoy nose sabia, y nosotros tenemos gran satisfaccion en hacer público, es que nuestro paisano lleva trazas de ser un gran tenor. Noches atrás, en el teatro de Bruni (Italia) cantó con una actriz española la Opera *Linda de Chamounix*, y recibió una ovacion extraordinaria. Así al joven Laspiur como á dicha actriz española, les fueron arrojados á la escena gran número de ramos y coronas.»



Leemos en nuestro apreciable colega local *El Diario*:

«Anuncia Monsieur d' Abbadie que el premio de literatura euskara no ha podido adjudicarse, el presente año, en las fiestas de Sara, por causa de la epidemia cólerica, y que el concurso continúa abierto

hasta el día 30 del presente mes de Noviembre; pudiendo presentarse tanto canciones en verso como, relaciones en prosa.

Servirá de especial recomendacion el empleo de un correcto estilo bascongado.

Lostrabajos deben remitirse, ya manuscritos ó impresos, al periódico *Courrier de Bayonne*»



Vemos en el citado colega *El Diario*:

«Nuestro paisano al maestro Zabalza, cuyas obras didácticas han alcanzado tan gran renombre, ha terminado sus *Estudios de la velocidad* que han de sustituir á los conocidos de *Czerny*. Cuatro profesores los han examinado y han felicitado calurosamente al aplaudido pianista, por lo acertado que ha estado en esta última produccion, llamada á ensalzar una vez más el nombre del Sr. Zabalza.»



Del mismo periódico:

«Se ha terminado la estatua que representa á D. Pablo Pedro de Astarloa y que se hade colocar en el paseo de Ezcurdi, en Durango.

Hemos oido decir á personas competentes que es una verdadera obra de arte, y que hace honor á los Sres. Garamendi y Basterra, de Bilbao, en cuyos talleres ha sido construida. Su coste se calcula en cinco mil pesetas próximamente.»



Rasgo generoso:

El hecho que vamos á relatar ocurrió días atrás en Bruselas.

Una hermosa niña de doce años, que ocultaba un objeto debajo del delantal; se presentó á la caida de la tarde en el Monte de Piedad.

—¿Qué hay?—le preguntó el empleado que estaba de turno.

La pobre criatura, creyendo que aquel hombre trataba de averiguar la causa que la conducia al establecimiento, con la candidez propia de sus años, y procurando contener sus lágrimas:

—Papá y mamá están enfermos. El boticario me pide tres francos por una medicina, y yo he pensado....

—No es eso, hija mía. ¿Qué es lo que vienes á empeñar?

—Esto, repuso la niña.

Y levantando su delantal, entregó su muñeca al empleado.

Este, sumamente conmovido, y sin aceptar la oferta, dijo á la admirable criatura:

—Aquí tienes cinco francos, llévate tu muñeca y anda á comprar la medicina que necesitan tus padres.



La Ilustracion Española y Americana, notable publicacion literario-artística, al ocuparse en la *Crónica* de su último numero, suscrita por el discretísimo escritor Sr. Fernandez Bremon, de los exploradores portugueses Capello é Ivens, consagra á nuestro distinguido paisano el intrépido viajero D.Manuel Iradier los siguientes honrosos párrafos, que nos complacemos en reproducir:

«D.Manuel Iradier, llamado en Vitoria el *Africano*, por haber hecho en Africa viajes y descubrimientos importantes, comprometiendo en sus primeras excursiones sus bienes heredados, no solo llevó su entusiasmo, desde que fundó en la citada poblacion una sociedad geográfica, á sersu primer miembro activo, sino que transmitió á su señora aquel espíritu, determinándola á pasar la luna de miel en las Costas del Africa Occidental.

Fué despues llamado á Madrid y comisionado por la Sociedad de Africanistas para otra exploración en union del Sr.Bonelli. Este ha sido premiado con justicia; pero al Sr.Iradier, que entregó los convenios de los reyezuelos por los que aumentaba España su soberanía sobre 14.000 kilómetros de aquel territorio, nada se le ha dicho aún, ni se ha publicado su *Memoria*. Y es el caso que su permanencia en Africa alteró profundamente su salud adquiriendo unas fiebres tan pertinaces, que aún no ha podido desechar completamente su influencia.

¿No es justo que se premien sus servicios, y se aproveche su aptitud y conocimientos por el Estado en las dependencias donde hacen falta personas prácticas y versadas en lo que hace referencia á á esos países?

Creemos que merece consideracion y gratitud.»



El Sr. D. Cándido de Soraluze, vice-cónsul de la República Oriental del Uruguay, en San Sebastian, ha tenido la atencion de dedicarnos un ejemplar del «Guía del emigrante español en el Uruguay» que se ha publicado en Madrid bajo la direccion de D. Pedro Sañudo Auran.

Dámosle las más sinceras gracias.



En el Instituto provincial de Guipúzcoa se han expedido, durante

el período de exámenes del próximo pasado curso académico, 42 títulos de bachiller en artes, y 10 de perito mercantil,

Los premios que se han concedido en las asignaturas de segunda enseñanza, son 42, y las menciones honoríficas 20.

La inscripción de matrícula para el presente curso, es de 169 alumnos de enseñanza oficial, 53 de enseñanza doméstica, y 35 del Colegio de San Luis, de Irun, incorporado al Instituto.



Dice nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«Las cartas de Milan que dan cuenta de los felices auspicios con que ha aparecido por primera vez en escena el tenor bilbaino Lucio Laspiur, dicen que otro jóven cantante bascongado, el Sr. Uría, que renunció la plaza de tamborilero de Bilbao, que habia obtenido por oposicion, para seguir la carrera lírica, adelanta allí mucho en sus estudios, y promete ser cantante notabilísimo.»

SECCION AMENA.



ZIRI-BIURSA.



Eche churi bat dago
 Mendiska gañean;
 Ez da euririk sartzen
 Ateri danean;
 Ez ta aizerik, ere,
 Ez dabillenean.



M I S C E L Á N E A .

Nuestro distinguido paisano y amigo, el inteligente músico guipuzcoano D. Félix de Ortiz y San Pelayo, ha obtenido en Buenos-Aires un éxito triunfal, con un *gran concierto sinfónico* dado bajo su acertada dirección por una numerosa orquesta en el Teatro Nacional de aquella Capital, el día once de Octubre último.

Entre las piezas que se ejecutaron en dicho concierto, y que fueron todas aplaudidas con el mayor entusiasmo—según vemos en los periódicos bonaerenses *El Correo Español*, *La Prensa Española*, *La Patria Italiana* y *La Plata Post*—obtuvieron especial éxito la *overtura original* en la y la *Marcha solemne «La Union Hispano-Americana»* del mismo Sr. Ortiz, á quien con este motivo dedica la prensa argentina las más laudatorias frases.

Felicítamos cordialmente al joven compositor bascongado, y deseamos que este triunfo le aliente á seguir con la misma decisión y entusiasmo la senda del arte al que con tan brillantes aptitudes se dedica.



Hemos recibido el primer número de la *Revista de Vizcaya*, publicación quincenal que verá la luz los días 1.º y 16 de cada mes, bajo la dirección de D. Octavio Lois.

Saludamos cordialmente al nuevo colega, con el que establecemos gustosos el cambio.



Agradecemos á los Sres. Colá y Soroa la atención que han tenido al dedicarnos cada uno de ellos un ejemplar del libro *Euskal-Naparren Joaera edo Emigrazioa*, del que nos ocupamos en nuestro número anterior.



Se ha publicado el cuaderno décimo de la magnífica *Gramática de*

los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara, de nuestro ilustrado colaborador y amigo D. Arturo Campion, y de cuya impresion se halla encargada la acreditada casa editorial de D. Eusebio Lopez, de Tolosa.

Es cada dia creciente la importancia de tan notable obra, así como la gran aceptacion que obtiene, tanto en el país euskaro, como entre los sábios, extraños á él, que se dedican al estudio de nuestra antiquísima lengua.

~~—*—~~

Leemos en nuestro apreciable colega local El Eco:

«Durante el pasado mes de Octubre se han fabricado en esta provincia, 1689 escopetas de piston, 1343 de Lafauchaux, 489 de Remington, 141 pistolas de piston, 5308 de Lafauchaux, 199 de Remington, 3125 reвольvers, 1559 cartuchos de escopetas y 25490 de pistolas.

Han sido expedidas y vendidas en dicho mes 1692 escopetas de piston, 1345 de Lafauchaux, 489 de Remington, 141 pistolas de piston, 5310 de Lafauchaux, 190 de Remington, 3130 reвольvers, 4559 cartuchos para escopetas y 25815 de pistolas.

Se han construido y expedido además 155 fusiles, 18 carabinas y 16 tercerolas Remington.»

~~—*—~~

El *Correo Catalan* anuncia la breve aparicion de un trabajo, avalorado con la reproduccion de numerosos documentos históricos en los que se demuestra que los nabarros dominaron un gran espacio de tiempo en la Grecia.

Tiempo hace que el *Lau-Buru* anunció la próxima aparicion de ese importante trabajo destinado à iluminar los olvidados pero gloriosos hechos del Infante de Nabarra D. Luis, Duque de Durazo y tal vez rey de Sicilia en la ruda campaña sostenida en Grecia contra los almogávares.

El Sr. D. Antonio Rubio y Lluch, Catedrático de Literatura en la Universidad de Barcelona, es el autor de la obra que se anuncia y que probablemente se publicará bajo los auspicios de la Academia de Buenas Letras de dicha Capital.

~~—*—~~

Un tamborilero notable.— Lo será sin duda alguna el jóven Marcelino Basurco, hermano del tamborilero de esta Ciudad, que se ha presentado á las últimas oposiciones que se han celebrado en Bilbao.

El Presidente del Tribunal de aquellas oposiciones ha indicado al

Ayuntamiento que el joven Basurco es superior á todos los demas opositores por su habilidad extraordinaria en el manejo del ingrato instrumento, dando á demostrar tambien que es un músico notable. Dijo que en el manejo del tamboril no estaba á la altura debida puesto que no lo habia practicado, y que como los ejercicios hubo que calificarlos en conjunto, se veia el jurado, aunque con sentimiento, en la precision de no poder colocar á Marcelino Basurco en el primer lugar de la terna, pues que está seguro de que dentro de pocos años ha de ser *el mejor tamborilero de las provincias bascongadas*.



La plaza de músico-tamborilero municipal de Bilbao, ha sido conferida por el Ayuntamiento de dicha villa, por 17 votos contra 4 que obtuvo el Sr. Bergareche; á D. Rogaciano Arzuaga, nieto del famoso Chango, que ocupaba el segundo lugar en la terna.



Leemos en nuestro apreciable colega *Lau-Buru*:

«Nuestro paisano y amigo, el benemérito editor de Tolosa D. Eusebio Lopez está dando los pasos necesarios para publicar el gran *Diccionario etimológico de la lengua euskara*, debido á la pluma del ilustre patricio vizcaino D. Pedro Novia de Salcedo, tan justamente apreciado por su magnífica defensa critico-histórica de los fueros del Señorío. Si no estamos mal informados, el Sr. Lopez cuenta con el asentimiento de la familia Novia de Salcedo, poseedora de los preciosos manuscritos.»



Con una concurrencia extraordinaria, que apenas cabia en las espaciosas naves del magnífico templo de Santa María, se cantó el domingo 15 del corriente el solemne *Te-Deum*, dispuesto por nuestro Excmo. Ayuntamiento, en accion de gracias al Señor, por el favor especial que nos ha dispensado preservándonos el verano último de la epidemia colérica.

Asistieron á este solemne acto, además de la Corporacion municipal, las autoridades civiles, judiciales y militares, y el Cuerpo Consular.

Dicho dia, á las tres de la tarde, se celebró en la Casa Consistorial la distribucion de premios á los niños de ambos sexos de las escuelas públicas, en cuyo acto observamos con complacencia que entre los objetos destinados á premios figuraban tomos de nuestra modesta revista EUSKAL-ERRIA.



M I S C E L Á N E A .

Gran Casino de San Sebastian.— Llamamos la atención de nuestros lectores hácia el anuncio que insertamos en el lugar correspondiente, referente al concurso que se abre para los artistas que deseen ocuparse en el decorado de algunas piezas ó departamentos de este magnífico edificio.



Las juntas directivas de las sociedades *Union Artesana y La Fraternal* han acordado la celebracion de festejos en el próximo Carnaval, nombrándose una subcomision que entienda en la organizacion de los trabajos preparatorios.



El domingo fué inaugurada con toda solemnidad la nueva fábrica de productos químicos extraídos del roble, llamada *Aritzarena*, y situada en la sierra de Ereñozu, cerca de la raya de Nabarra.

Con este motivo se ha creado en este montañoso sitio, solo frecuentado por los cazadores de Goizueta, Oyarzun y Hernani, un pequeño barrio obrero.

Dicha fábrica es toda de hierro.



El obispo de Vitoria ha hecho un espléndido regalo á la tercera parroquia de esta Ciudad, consistente en seis candelabros de altar.



¡*A Belen!* es el título de unos bonitos villancicos, puestos á la venta en las principales librerías al precio de tres pesetas, editados á todo lujo por sus autores D. Manuel Arcaya y D. Pedro Retana, que lo son respectivamente de la letra y música.

En cuanto al primero, nada diremos, pues conocido es el sentimiento, ternura y frase castiza que siempre campean en sus inspira-

das composiciones, de lo que es buen ejemplo el último tomo de poesías *Cantos del corazon*; del segundo, tampoco tenemos mucho que decir, puesto que algunos de sus trabajos musicales son bien conocidos en la capital de Alaba; y por lo que se refiere á los citados villancicos, consignarémos, que su música, aunque con poca textitura, como escritos para poder ser cantados fácilmente, es sencilla, agradable, bien armonizada y sentida á la perfeccion.

Nuestra enhorabuena á ambos compatriotas alabeses.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«En sesion celebrada por la Comision de Monumentos de Alava, bajo la presidencia del Sr. Gobernador, se ha aprobado entre otros acuerdos la Ponencia del Secretario D. Federico Baraibar, sobre varios calcos de inscripciones romanas de Iruña, para ser inmediatamente remitidos á la Real Academia de la Historia.»



Leemos en nuestro apreciable colega *Lau-Buru*:

«Con la solemnidad de costumbre se celebró anteayer en la parroquia de San Saturnino la funcion que anualmente dedica la excelentísima Diputacion á nuestro insigne Patrono San Francisco Javier. Como habiamos anunciado, asistieron además de la Corporacion foral y provincial de Navarra, los representantes de las provincias Vascongadas, que con motivo del estudio del proyecto de un manicomio se encontraban en esta capital.

El panegírico á cargo del Sr. Magistral fué un discurso digno de tan docto y elocuente orador sagrado. Muy cerca de cinco cuartos de hora empleó el Sr. Fornesa en narrar las proezas de nuestro Santo, y en cantar sus glorias enalteciendo á la vez á la Religion Católica, única que presenta tales héroes, y al antiguo Reino de Navarra, cuna del gran Apóstol de las Indias.

Concluyó recomendando que se fomente el culto al que fué un portento de ciencia y santidad, y encareciendo la necesidad de que se construya siquiera alguna via que permita llegar cómodamente á visitar la casa nativa de esa inmarcesible gloria de Navarra.»



La obra del activo cuanto inteligente escritor Sr. Colá y Goiti, referente á emigracion, será probablemente traducida al bascuence labortano, al francés y al dialecto gallego.

Nuestro distinguido amigo tiene fundados motivos para estar altamente satisfecho.

Le enviamos nuestra enhorabuena.



Pocas veces, como en la noche del 27 del corriente, se ha visto repetido en mayor número y con más intensidad, el fenómeno vulgarmente conocido por *lluvia de estrellas*.

Muchas personas observaban con este motivo el cielo, claro y diáfano en todo el horizonte.

Apénas si pasaba un instante sin aparecer el movimiento rápido de alguna *estrella* que caracteriza el fenómeno, y había momentos en que se verificaba en cinco y seis puntos á la vez.



El Ayuntamiento de Vitoria ha concedido por unanimidad al insigne explorador alabés D. Manuel Iradier, 500 pesetas, para la publicacion de las obras de sus viajes al Africa.

SECCION AMENA.



¿ B A I ?

(MARCELINO SOROA LASA JAUNARI.)

¿Ikusten al-dezu mur-mur egiñaz
Doan iturriya;
Soroak bustirik, lore-tartean.
Dijoañ ibaiya;

Bildots churichoak, beeka gaisoak
Zelai zabaletan;
Anchume chikiyak pozez saltoka
Larre ta arkaitzetan?

¿Ikusten dituzu mendi goitsuak
Lañoen tartean,
Egazti politak, ezkutaturik
Arbol-ostopean;

Arrano goitsua, mendiyak baño
Oraindik gorago?...
¿Bai diyozu?.. beraz ikusten dezu
Nik baño geyago.

KARMELO ECHEGARY-KOAK.

